SEPTEMBRE 2010 n°66

# Sartrouville magazine

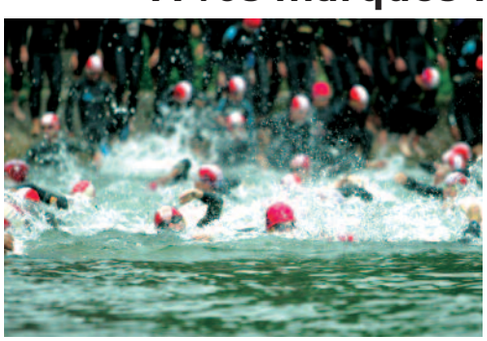
# Travaux, cantine, accueil…
# Du neuf dans les écoles

> 4/7

9 > SPORT
**17ème Triathlon**
**À vos marques !**

11 > L'ÉVÉNEMENT
**Fête de l'UCAPS,**
**20 ans déjà**

13 > VIE COMMUNE
**Internet : le haut débit**
**dans la Boucle**



# Votre boutique de mode Jo'ana

## 1 an déjà...

**Jo'ana vous remercie de votre fidélité et souhaite la bienvenue à tous**

**DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2010**
**(SPÉCIAL BROCANTE)**
**Journée aux prix IRRESISTIBLES sur les anciennes collections**

Bijoux fantaisie
Prêt à porter
Maroquinerie
Accessoires

43, bis avenue Jean-Jaurès 78500 SARTROUVILLE - Tél : 01 39 57 82 93
Ouvert du mardi au dimanche matin, nocturne jeudi et vendredi jusqu'à 20h

# AMB

**135 avenue Maurice Berteaux**
**78500 Sartrouville**
**01 39 13 20 39**
en face de McDonald's

**LUNDI AU VENDEDI : 7h30 - 12h30 et 14h00 - 18h30**
**SAMEDI : 9h00 - 12h30 et 14h00 - 18h00**

PEUGEOT

**Mécanique**
**Carrosserie**
**Entretien**

**NOUVEAU RCZ à essayer**

**Véhicules neufs**
**Véhicules d'occasion**

**peugeot.sartrouville@orange.fr**

# Sommaire

FORUM CULTUREL
DU 1 AU 3 OCTOBRE 2010
SARTROUVILLE


## L'actualité
C'est dans la boîte ! .....p. 3
La rentrée, cantine mode d'emploi .....p. 4
Coup de pouce .....p. 5
L'accueil réorganisé .....p. 6
Les chantiers de l'été .....p. 7

## L'événement
Théâtre en coulisses .....p. 8
17ème Triathlon : un nouveau parcours .....p. 9
L'UCAPS en fête .....p. 11

## Côté commerces
Une charte pour nos vitrines .....p. 10

## Vie commune
La rentrée des associations .....p. 12
Le haut débit en questions .....p. 13
Lifting pour le pont SNCF .....p. 14

## Zoom
Le Portugal en forum .....p. 15
Brèves de rentrée .....p. 16
Un bon plan pour les seniors .....p. 17

## Album .....p. 18 à 23

## Ça bouge !
La rentrée des loisirs .....p. 24
La Toussaint avec CAP jeunes .....p. 25

## Environnement
Prenez le départ de la promenade fleurie ..p. 26

## Théâtre-CDN
Laurent Fréchuret : présentation de saison .p. 27

## Sport
Le festival de pétanque affiche complet ..p. 28
Tennis de table : ça promet ! .....p. 28
La rentrée du COS Judo .....p. 29
Journée découverte à l'ECS Cyclisme .....p. 29
25 ans de volley .....p. 30

## Agenda .....p. 31
## CAP jeunes .....p. 25
## État-Civil .....p. 33
Pharmacie de garde .....p. 33
## Tribunes .....p. 34


« Sartrouville le Magazine » est réalisé par le service municipal de la communication (comm@ville-sartrouville.fr) ■ Directeur de la publication : Pierre Fond ■ Rédaction en chef : Patricia Weber-Ramaut ■ Rédaction et photos : Jennifer Giroud-Collet, Marie Samjee, René-Michel Arrasse, Christophe Mager, Frédéric Soreau ■ Graphiste-illustratrice : Cynthia Boddaerd ■ Mise en page, réalisation et impression : Groupe Éditions Municipales de France/ESER – tél : 01 48 12 00 20 ■ Régie publicitaire : Groupe Éditions Municipales de France/ESER 01 48 12 00 20 ■ Disponible en Mairie et en ligne sur www.sartrouville.fr

## Édito

■ En vertu des articles du code électoral qui portent notamment sur le financement des comptes de campagne, et par honnêteté intellectuelle, je souhaite, en ma qualité de Maire et élu au Conseil général, ne plus prendre la parole au travers de mon éditorial mensuel et ce, jusqu'au scrutin cantonal, fixé en mars 2011.
Pour ce qui concerne les tribunes des élus, il appartient aux rédacteurs, sous leurs seules et entières responsabilités, en fonction des échéances électorales, de s'assurer de la compatibilité de leurs écrits avec le code électoral.

**Pierre FOND, mars 2010**

Avec les mères, mieux vivre ensemble à Sartrouville

# Découvrez le programme 2010-2011

## Au mois d'octobre, la Ville invite toutes les mères aux réunions d'information sur les ateliers de vie de famille proposés pour la prochaine année scolaire.

Pour faire suite au succès rencontré par le projet « *Avec les mères, mieux vivre ensemble à Sartrouville* », mené depuis octobre 2009 sous l'impulsion de M. le Maire, Emmanuelle Aubrun, conseillère municipale, porteuse du dispositif avec Véronique Lasbareilles, adjointe au maire, vous invitent à des réunions d'information sur les ateliers de vie de famille :

> **Jeudi 14 octobre** de 14h à 16h
Salle Félix-Eboué, mairie-annexe, 118 avenue Georges-Clemenceau

> **Mardi 19 octobre** de 20h30 à 22h
Salle des Doléances, rue Henri-Dunant

Avec film et témoignages, les mères vous présenteront la démarche et le programme des ateliers de l'année 2010/2011.
Nous vous attendons nombreuses ! Rejoignez-nous, pour échanger vos savoir-faire de mères et trouver des solutions pour mieux vivre dans votre famille et votre quartier.

**Renseignements : service Politique de la ville**
**Tél : 01 30 86 84 41**

## Guide des associations

# Sartrouville mise en boîte

Tel un cadeau de rentrée, le nouveau guide des associations a été glissé dans vos boîtes à lettres pour vous inviter à profiter de la richesse associative locale.

■ Du fan club au kendo, du soutien scolaire aux danses bretonnes, des pigeons voyageurs aux cours d'informatique, du cadre d'art aux cadres professionnels, il n'y a que la lecture de ce guide pour vous éclairer et vous donner l'envie d'occuper votre temps libre autrement et pourquoi pas aussi rejoindre, à votre tour, l'une des 250 associations répertoriées et offrir bénévolement, de votre temps aux autres.

**Ce guide est disponible par ailleurs en mairie, dans les équipements publics et sur www.sartrouville.fr**, dès la page d'accueil dans la rubrique « services > annuaires ».

Restauration scolaire

# Une alimentation toujours plus équilibrée

Soucieuse de la qualité et de l'équilibre constants des assiettes de nos enfants, la Ville s'engage toujours plus loin à chaque rentrée. Cette année, elle a obtenu de notre prestataire la mise en œuvre des dernières recommandations nutritionnelles en matière de restauration collective.

La qualité du contenu des assiettes des enfants fréquentant la cantine est un souci constant pour la municipalité qui a sollicité le gestionnaire de la restauration pour veiller à la mise en place, dès le mois de septembre, des dernières recommandations émises par Groupe d'Étude des Marchés de Restauration Collective et de Nutrition (GEMRCN) visant à :

**– augmenter la consommation de fruits, de légumes et de féculents,**
**– diminuer les apports de lipides (viandes et poissons),**
**– diminuer la consommation de glucides simples ajoutés,**
**– augmenter les apports de calcium.**

Les enfants devraient dès lors consommer davantage de viandes – non hachées – de bœuf, de veau, d'agneau et d'abats, de crudités en entrée et en dessert, des produits laitiers plus riches en calcium et moins gras.

### Le restaurant scolaire, un lieu de plaisir et d'apprentissage

La Ville, en partenariat avec son prestataire, a défini pour l'année scolaire 2010/2011 **un programme d'actions pédagogiques** visant à sensibiliser les enfants aux questions de l'équilibre nutritionnel, de la découverte des produits et du développement durable.

Ces actions seront organisées **avec le support d'une diététicienne** qui a pour mission de rendre accessible aux enfants des messages tels que la variété et l'origine des produits, la réalisation de recettes à base de produits frais, l'importance des fruits et légumes...

Très concrètement, les interventions suivantes vont être programmées tout au long de l'année pendant le temps du repas mais aussi sur le temps scolaire :

**– le petit train Bio** passera chaque mois sur les restaurants de la Ville avec son lot de produits labellisés AB (garantie de l'origine française). À l'occasion du passage du petit train Bio, une animation sera réalisée par des producteurs qui viendront présenter leurs produits aux enfants (garantie des approvisionnements de proximité avec des producteurs situés dans un rayon de 200 km autour de Paris sur des variétés comme les pommes, les fraises, les cerises, les poires, les pommes de terre, les choux...). Des sorties pédagogiques seront organisées pour permettre aux enfants de visiter les exploitations des producteurs partenaires.

### Le saviez-vous ?

Par an, 3 200 enfants en moyenne sur 5 320 écoliers sont accueillis à la cantine en primaire et maternelle soit près de 2 enfants sur 3.

**– des produits Bio mais la qualité avant tout.** À compter de la rentrée, la viande bovine sera de qualité race bouchère et la volaille d'origine certifiée.

– La mise en place **d'un concept pédagogique baptisé « *Cuisto Rigolo* »** correspondant à des modules de formation interactifs de 45 minutes (7 modules) sur des thèmes comme l'importance

Solidarité face à la crise

## Sartrouville double le montant de son aide à la cantine afin d'aider les demandeurs d'emploi

Les Sartrouvillois connaissent comme dans toutes les communes, une augmentation du chômage dans un contexte de crise. La Ville souhaite affirmer sa solidarité face à cette précarisation et a doublé le budget de la prestation « aide à la cantine ».

L'augmentation du budget a été mise en œuvre dès cette année scolaire 2010/ 2011. Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) dispense déjà une aide à la prise en charge des frais de cantine mais la Ville a souhaité l'étendre aux familles sartrouvilloises fragilisées par une chute brutale et importante de pouvoir d'achat ayant des conséquences sur les dépenses habituelles et obligatoires de la famille.

**Bénéficiaires** : ce dispositif s'adresse aux familles sartrouvilloises dont les enfants sont scolarisés en école primaire ou maternelle justifiant d'un an de résidence à Sartrouville au moment de la demande.

Les demandes sont étudiées au cas par cas.

La prise en charge des frais de cantine se situe à hauteur de 1/4 ou 1/2 ou 3/4 de gratuité sur le coût d'un repas.

**Pièce justificative complémentaire :** attestation justifiant de la situation de demandeur d'emploi et précisant la perte d'emploi au cours de l'année 2009 ou 2010.

du petit-déjeuner, de l'eau, des fruits et légumes...). Ces sessions, destinées aux élèves des classes élémentaires, seront déployées grâce à des supports interactifs modernes et ludiques (« tableau magique », boîtiers de vote pour les enfants).

**– un programme d'animations 2010/2011 sur le thème « *les marchés régionaux au fil des saisons* ».** L'objectif de ce programme permettra aux enfants d'intégrer les notions essentielles de santé et de plaisir en matière de nutrition et d'éveil au goût (dégustations de produits régionaux, fruits secs, miel, agrumes...).

### Pour qui ?

– Dès la maternelle, pour les enfants dont les 2 parents travaillent et pour les familles nombreuses.
– Pour tous les écoliers en élémentaire (mêmes modalités qu'en maternelle).
Les enfants souffrant d'allergies alimentaires peuvent être acceptés sous réserve de la signature d'un Protocole d'Accueil Individualisé (PAI) entre les parents, la Ville, le médecin scolaire et le directeur d'école.

### Comment s'inscrire ?

Se rendre en mairie au service Scolaire, 4 rue Buffon ou directement auprès de l'école qui transmettra au service Scolaire (document remis aux familles à la rentrée des classes).

### À quel prix ?

3,55 euros le repas. Une aide peut être accordée par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) sous conditions de ressources et/ou de situation familiale (lire p.4).

### Quel est le menu ?

Vous pouvez télécharger les menus de vos enfants sur www.sartrouville.fr

## Clubs Coup de pouce clé
# Fin d'année en beauté

© Frédéric Soreau

La cérémonie de clôture des Clubs Coup de pouce clé, s'est déroulée, cette année, le lundi 14 juin en mairie. Francine Granié, adjointe au maire déléguée aux Affaires scolaires a présenté les neuf clubs de lecture et d'écriture (CLE) de Sartrouville qui ont tous participé au concours « *1ères lectures* », organisé par le Ministère de l'Éducation nationale, représenté par Hervé Drzewinski, Inspecteur de l'Éducation nationale et l'APFÉE (Association pour favoriser l'égalité des chances à l'école).

Ils se sont également constitués en jury, afin d'élire leur « *coup de cœur jeunesse* », parmi une liste établie par le Ministère de l'Éducation nationale. Cette année, ils ont choisi de voter pour *La dent du diable* d'Arnaud Alméras et Dankerleroux, publié chez Nathan, un merveilleux petit livre d'histoires superbement illustré où se mêlent humour et aventures.

Rappelons que les Clubs Coup de pouce clé s'adressent aux élèves de CP qui, quatre fois par semaine, entre 16h30 et 18h, se réunissent, par petits groupes de 5, pour des ateliers d'apprentissage de l'écriture et de la lecture, selon un protocole bien établi par l'APFÉE.

Comme l'explique Virginie Parant, coordinatrice du Dispositif de Réussite Éducative (DRE), « *il s'agit surtout d'encourager les enfants en difficulté scolaire pour qu'ils trouvent le plaisir de la lecture et de l'écriture et aient confiance en eux. Pour cela, les animateurs des Clubs Coup de pouce CLE rivalisent d'ingéniosité et de créativité dans la préparation de jeux ou de devinettes* ».

Les enfants des écoles Turgot 2, Joliot-Curie 2, Turgot 1, Paul-Bert et Pierre-Brossolette ont ainsi pu présenter à leurs parents leurs travaux réalisés pendant l'année (phrase surprise géante, lecture d'une devinette, lecture d'une histoire écrite par les enfants, saynète...).

À l'issue de la cérémonie, les enfants sont repartis avec un diplôme, remis par leur animateur et signé par l'élu qui représente leur école, et un cahier de vacances, afin de leur permettre de poursuivre leur apprentissage durant l'été.

Étaient présents Moïse Bangoura et Alice Hajem, conseillers municipaux, Hervé Drzewinski, Inspecteur de l'Éducation nationale, Sandrine Deluz de l'APFÉE, ainsi que les parents des Clubs Coup de pouce qui pouvaient être fiers de leurs enfants. Bravo et rendez-vous dès la rentrée pour les prochains Clubs Coup de pouce clé de l'année scolaire 2010/2011 !

## Jeux dangereux
# La meilleure prévention : s'informer et en parler

Bien avant l'adolescence, les jeunes enfants peuvent se mettre en danger à la maison ou dans la cour de récréation. Victime ou acteur plus ou moins consentant, tout élève est confronté un jour ou l'autre aux jeux dangereux.

**Les jeux de non oxygénation**, qui consiste à jouer à s'étrangler (jeux du foulard, du cosmos, rêve indien, coma indien, rêve bleu...) se pratiquent seul ou à plusieurs et peuvent entraîner la perte de connaissance, voire le coma et parfois le décès. Il faut savoir également qu'il en existe des variantes comme le jeu du sternum, le jeu de la tomate ou le jeu de la grenouille.

L'imagination dans le domaine est malheureusement sans limite et on a vu apparaître dans les cours de récré d'autres jeux dangereux : **les jeux d'agression intentionnelle** : jeux de la canette, du cercle infernal... ou encore les jeux contraints où l'enfant est choisi comme victime et fait l'objet de coups et d'humiliations (jeu de la mort subite, des cartons rouges...).

Dernier né des jeux dangereux : **les combats de catch** auxquels les enfants s'adonnent en s'identifiant aux catcheurs professionnels. Malheureusement, les chutes peuvent être parfois violentes.

Le phénomène doit faire l'objet d'une vigilance redoublée. À cet effet, le ministère de l'Éducation nationale a publié **une brochure « *Les jeux dangereux et les pratiques violentes à l'école* »**. Fruit du travail d'experts, enrichi d'expériences engagées sur le terrain par des équipes éducatives et des associations, ce guide a pour objectif d'aider l'ensemble de la communauté éducative, en particulier les parents, à mettre en place une démarche de prévention sur ces pratiques.

**Le guide est téléchargeable l'adresse suivante : http://media.education.gouv.fr/file/51/6/5516.pdf**

Pause-déjeuner

# Réorganisation de l'accueil des enfants

**Fruit d'une réflexion entre les directions municipales de l'Éducation et des Ressources humaines, la réorganisation de l'accueil des enfants fréquentant la cantine devrait répondre aux demandes des parents et des enseignants en termes de sécurité, de détente et de respect du rythme de l'enfant.**

Effective dès la rentrée des classes, cette organisation repose à la fois sur de nouvelles modalités de recrutements des surveillants, une exigence en termes de formation et la création de postes de « *responsable du temps du midi* ».

### Les profils recrutés

Les surveillants de cantine doivent avoir des compétences non seulement sur un plan pédagogique auprès des enfants mais aussi une autorité suffisante pour se faire respecter.

### Un responsable par école

Chaque responsable (1 par école) aura la mission d'encadrer et d'animer son équipe, tant au moment du déjeuner à la cantine qu'au moment de la détente dans la cour ainsi que de veiller au respect des procédures de sécurité. Toute personne recrutée bénéficiera d'une formation d'une journée dans l'année et d'une évaluation annuelle*.

Comme l'indique Francine Granié, adjointe au maire en charge de la Vie scolaire « *c'est grâce aux 50 entretiens menés sur le mois de juin dernier par la direction de l'Éducation avec les animateurs de différents groupes scolaires que nous avons pu bâtir cette réorganisation du temps du midi, pause nécessaire au bien-être des enfants. Avec 156 postes de surveillants dont 27 responsables sur l'ensemble des établissements scolaires (élémentaires et maternelles), nous veillons pour la sécurité des enfants, à prévoir un adulte pour 12 enfants en maternelle* ».

**Les personnes en activité ayant une expérience auprès d'enfants ou des retraités sartrouvillois peuvent tout au long de l'année adresser leur dossier de candidature (CV et lettre de motivation) à*
*Ville de Sartrouville*
*Direction des ressources humaines*
*À l'attention de Monsieur le Maire*
*2 rue Buffon – BP 275*
*78506 Sartrouville cedex*
*ou par mél : recrutement@ville-sartrouville.fr*

## Du nouveau à l'école Robert-Desnos

**L'OMEF a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de la Minigarde Robert-Desnos depuis le jeudi 2 septembre, le matin de 7h15 à 8h30 et le soir de 16h30 à 19h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis les jours scolaires.**
**Lire aussi l'actualité OMEF en page 24.**

Vacances scolaires 2010/2011

## Zone C : Bordeaux, Créteil, Paris, Versailles

- **Toussaint :** du samedi 23 octobre au jeudi 4 novembre.

Le report des cours du vendredi 3 juin 2011 (pont de l'Ascension), au mercredi 3 novembre 2010, reste à confirmer par l'Académie.

- **Noël :** du samedi 18 décembre au lundi 3 janvier 2011.
- **Hiver :** du samedi 12 février au lundi 28 février 2011.
- **Printemps :** du samedi 9 avril au mardi 26 avril 2011.
- **Début des vacances d'été :** samedi 2 juillet 2011.

Le départ en vacances a lieu après la classe, la reprise des cours le matin des jours indiqués. Lorsque les vacances débutent un samedi, pour les élèves qui n'ont pas cours ce jour-là, le départ a lieu le vendredi après les cours.

## Assurance scolaire, pensez-y

**La rentrée 2010 est aussi le moment d'assurer vos enfants pour leurs activités scolaires et périscolaires ainsi que sur leurs trajets (responsabilité civile). Même si elle n'est pas obligatoire, l'assurance scolaire est devenue indispensable car en cas d'accident (causé ou subi), c'est votre responsabilité qui sera engagée. N'oubliez pas de vérifier auprès de votre compagnie d'assurance si vous êtes bien couvert ou adressez-vous aux associations de parents d'élèves qui proposent également des solutions.**

## Made in England : l'anglais ludique avec le Play Club

**Le Play Club enseigne l'anglais aux enfants de 3 à 12 ans, grâce à une méthode originale, ludique et interactive, dispensée sur Sartrouville depuis 10 ans avec succès. Les cours ont lieu le mercredi et le samedi dans la salle associative située au 102 quai de Seine.**

**Pour renseignements complémentaires et inscriptions : Tél : 01 39 15 56 34 ou www.theplayclub.fr**

Nouvelle adresse

## L'Inspection de l'Éducation nationale au Centre administratif

En raison du chantier du futur centre aquatique rue du Bas-de-la-Plaine, les services de l'Inspection de l'Éducation nationale sont désormais installés au 2ème étage du Centre administratif, 4 rue Buffon – Tél : 01 30 86 39 46 – Mél : 0783233r@ac-versailles.fr – L'Enseignant-référent de scolarité est joignable au 01 39 13 61 00.

Ça s'est passé cet été

# 1 200 000 euros de travaux pour les écoles

**La période estivale est propice à de nombreux chantiers de réfection, d'aménagement ou de restructuration de locaux dans les écoles pour accueillir au mieux les élèves à la rentrée mais aussi dans les bâtiments municipaux et en voirie. Zoom.**

## Dans les écoles

À la faveur de l'été, les écoles ont eu leur lot de remises à neuf notamment dans le domaine des sanitaires et des restaurants scolaires.

### Écoles maternelles

• **Sévigné :** réfection de la chaufferie et mise en peinture de la salle de restauration.
• **Fernand-Léger :** réfection de la chaufferie.
• **Paul-Langevin :** réfection des sanitaires en rez-de-chaussée.
• **Jean-Jaurès :** peinture des couloirs du 1er étage.
• **Jean-de-la-Fontaine :** peinture du hall et de l'entrée, réfection des plafonds.
• **Joliot-Curie (bât. B) :** peinture de 3 classes, du dortoir et du couloir.
• **Léo-Lagrange :** peinture de 3 classes.

© PWR

L'école Paul-Bert sous les échafaudages cet été

### Écoles élémentaires

• **Jules-Ferry :** cloisonnement incendie du couloir au 1er étage, mise en conformité électrique et pose dans la salle polyvalente d'un revêtement de sol en PVC.
• **Turgot 1 :** mise en conformité : plafonds suspendus pour les classes du 2ème étage et mise en place de châssis de désenfumage des couloirs du 2ème étage.
• **Turgot 2 :** réhabilitation complète des sanitaires de la cour (photo ci-contre) avec emprise sous le préau et ouverture d'une porte de classe en rez-de-chaussée.
• **Paul-Langevin :** réhabilitation du préau et des couloirs du 3ème étage.

### Groupes scolaires

• **Paul-Bert et Georges-Brassens :** ravalement des façades et des cours anglaises, création d'escaliers de secours de la zone du restaurant (chantiers prévus jusqu'à la fin septembre) et travaux de mise en sécurité du site (alarme intrusion).
• **Léo-Lagrange :** restructuration complète de l'office de restauration : cloisonnements, électricité, plomberie, reprise des sols et des peintures.
• **Pierre-Brossolette :** rénovation de l'éclairage extérieur (montant des travaux financés sur le budget Voirie : 9 700 € TTC).

### 50 500 euros pour les stores et les rideaux

De nombreuses écoles ont bénéficié de la pose de stores et de rideaux occultants pour améliorer le confort de nos enfants et de leurs enseignants :
**Les maternelles :** Joliot-Curie (Bât A), Jacques-Prévert, Jean-Jaurès, Paul-Bert, Pablo-Neruda, Léo-Lagrange et Marcel-Pagnol.
**Les écoles élémentaires :** Jean-Jaurès, Joliot-Curie 2 et Pablo-Neruda.

## Équipements sportifs et culturels

• **Stade Tobrouk :** réalisation d'un stade de football en gazon synthétique avec tribune, d'une piste d'athlétisme synthétique et d'un local de stockage. Le financement est assuré par le Syndicat intercommunal des lycées de Sartrouville avec une subvention du Conseil général des Yvelines. Fin du chantier (à l'exception de la tribune) prévu fin novembre.
• **Espace Saint-Paul :** restructuration du site en espace culturel. Dans le but de doter Sartrouville d'une salle d'exposition, les locaux de l'ancienne église Saint-Paul ont été acquis en fin d'année

© PWR

M. le Maire a visité les chantiers de l'été à la mi-août. Ici, Turgot 2

© PWR

Un nouvel espace culturel d'ici la fin octobre 2007. Situés sous un immeuble d'habitation et proches du marché Debussy, les 654 m² des deux niveaux sont en travaux depuis le mois de mai 2010. Les travaux consistent en la remise à niveau du sol, la reprise complète des plafonds et des éclairages ainsi que des murs et des revêtements de sol. La création de sanitaires, d'un ascenseur ainsi que d'une passerelle sur rue facilitant l'accès à tous sont également prévus. L'opération s'élève à plus de 600 000 € TTC. Fin du chantier prévu pour la fin octobre 2010.
• **École municipale des arts :** traitement contre l'humidité sur les murs de l'auditorium.
• **Parc Gagarine :** réfection des douches du club-house de tennis.
• **MJC :** menuiseries du rez-de-chaussée (première tranche, travaux sur septembre).

## Petite enfance

• **Crèche 123 Soleil :** réfection de la façade (travaux sur septembre).
• **Halte-garderie Dansons la capucine :** remplacement de volets roulants.

## Voirie

• Remise à neuf du **pont SCNF**. *Lire p.14*
• Suite et fin de l'aménagement de la **promenade Maxime-Gorki**.
• Poursuite des aménagements des espaces publics dans le **quartier des Quatre-Chemins**.
• Rénovation de l'éclairage des rues **de Valmy**, **de la Constituante**, de l'**avenue de la Concorde** et du **parking de l'Espace Gérard-Philipe**.
• Travaux de réfection de l'assainissement **rue de Valmy, rue Bordin et au rond-point des Richebourgs.**

Journée du Patrimoine

# Le Théâtre, côté coulisses

## L'an passé, vous avez été très nombreux à descendre sous terre pour découvrir les carrières souterraines. Cette année, le Théâtre et la Ville vous proposent de passer de l'autre côté de la scène du Centre Dramatique National.

À l'initiative de Frédéric Hasman, adjoint au maire délégué à la Culture et à la Jeunesse, en partenariat avec la section Métiers du spectacle du lycée Jules-Verne, le Théâtre convie les Sartrouvillois à découvrir l'envers de ses décors. Toute l'équipe, réunie autour de son directeur Laurent Fréchuret, se mettra en quatre pour vous montrer tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le Théâtre sans jamais avoir osé le demander.

© F. Soreau

Que vous soyez un habitué des spectacles du Théâtre de Sartrouville ou que vous n'y soyez jamais entré, vous découvrirez des lieux étonnants comme la plage de sable fin située sous la scène, ou vous surplomberez les rangées de fauteuils, à plusieurs mètres de hauteur, en cheminant sur le gril.

Vous ne pourrez pas être mieux reçus : ce sont les comédiens mais aussi ceux-là mêmes qui y travaillent et font vivre chaque saison cette véritable "fourmilière" qu'est le Théâtre, comme les techniciens et régisseurs, qui vous serviront de guides dans le labyrinthe des coulisses.

© F. Soreau

**Visite des coulisses du Théâtre : samedi 18 septembre de 9h45 à 17h**

Prévoir un temps de parcours d'environ 1h par petits groupes.

**Inscription préalable obligatoire sur www.sartrouville.fr ou** par téléphone auprès du service municipal ACSA **au 01 30 86 39 67** (nombre de participants limité pour des raisons de sécurité).

**Une exposition sur la future nouvelle salle se tiendra dans le hall.**

*Lire également l'interview de Laurent Fréchuret, directeur du Théâtre, en page 27.*

### À noter :

- Le port de chaussures appropriées est recommandé (pas de talons aiguilles sur le gril...).
- Le parcours est adapté selon l'âge des enfants, obligatoirement accompagnés par un adulte.
- Personnes sujettes au vertige et à la peur du vide : merci de le signaler lors de l'inscription.

## Venez (re)découvrir l'église St-Martin

© C. Mager

**À l'occasion des Journées du Patrimoine, des visites de l'église Saint-Martin sont organisées par la paroisse : samedi 18 septembre à 15h, 16h et 17h et dimanche 19 septembre de 11h à 12h puis à 15h, 16h et 17h.**

**À noter : se présenter 10 mn avant le début de la visite.**

**Une occasion de (re)découvrir le patrimoine millénaire de notre ville.**

**Renseignements : Eglise Saint-Martin**
**1 place du Champ de Mars - Tél : 01 39 14 03 05**

### Le musée aussi

**Le musée des traditions et métiers sartrouvillois sera ouvert de 14h à 17h samedi 18 septembre au 1 place du Champ de Mars.**
**D'autres visites peuvent être envisagées sur demande uniquement au 01 39 14 32 21.**

Centre Théophile-Roussel

## De la colonie pénitentiaire au centre hospitalier

© DR

À l'occasion des Journées du Patrimoine, le Centre Hospitalier Théophile-Roussel de Montesson ouvre ses portes **samedi 18 septembre**. Aujourd'hui centre hospitalier spécialisé en psychiatrie, l'établissement a été inauguré en 1895 par Félix Faure, comme Maison d'Éducation (colonie pénitentiaire) puis de préservation en vue de remplacer la prison de la Petite Roquette à Paris. **Rendez-vous à 14h30 à l'entrée de l'hôpital** (1 rue Philippe-Mithouard) pour la diffusion commentée du film de l'établissement (« son histoire de 1895 à nos jours » – 35 minutes) puis une visite guidée dans le parc.

Inscription obligatoire par mél : c.hebert@th-roussel.fr ou par téléphone au 01 30 86 44 84. Places limitées.

**Centre hospitalier Théophile-Roussel**
**1 rue Philippe-Mithouard à Montesson – Tél. : 01 30 86 44 84 - www.th-roussel.fr**

Dimanche 12 septembre

# Tous en selle pour le 17ème Triathlon

**Rendez-vous sportif de la rentrée, le 17ème Triathlon de Sartrouville réunit comme chaque année des athlètes de haut niveau mordus de cette activité sportive où le vélo, la natation et la course sont de mises. Les résultats devraient être à la hauteur de l'événement.**

Avec cette année un Challenge Pierre Véron (prix par équipe féminine), en hommage à Pierre Véron, fondateur du club en 1992, disparu fin 2009, le 17ème Triathlon de Sartrouville est une épreuve classée catégorie SPRINT, dont la renommée dépasse largement les frontières de l'hexagone.

### Un nouveau parcours

Limité à 200 participants, hommes et femmes, comme les années précédentes, la nouveauté réside cette année dans le parcours cycliste : les compétiteurs devront parcourir non plus deux boucles de 10 km mais quatre fois une boucle de 5 km dans les rues de Sartrouville. Le départ sera donné avec l'épreuve de natation qui reste inchangée et se jouera dans la Seine sur 750 m. Les triathlètes termineront par 5 km de course à pied.

En famille, entre amis... venez nombreux assister à ce « 3 en 1 » spectaculaire et soutenir tous les compétiteurs parmi lesquels le Sartrouvillois Aurélien Lescure.

**Retrouvez les résultats de cette manifestation sur le site Internet de la ville www.sartrouville.fr**

## Le programme

- **Lieu : parc du Dispensaire, 22 quai de Seine**
- **11h : accueil des concurrents et remise des dossards**
- **12h : rassemblement des signaleurs de course au podium**
- **13h30 : rassemblement des concurrents dans le parc à vélos**
- **14h15 : ouverture du bassin nautique**
- **14h30 : départ du 91 quai du Pecq (épreuve de natation)**
- **16h : remise des récompenses**

## Retour sur les résultats 2010

### L'EC Sartrouville sur le podium

L'équipe de Sartrouville est composée de 14 triathlètes : Courtney ATKINSON, Alistair BROWNLEE, Jonathan BROWNLEE, Étienne DIEMUNSCH, Olly FREEMAN, Cédric FLEURETON, Jan FRODENO, Jesus GOMAR, Aurélien LESCURE, Javier GOMEZ, Mario MOLA, Filip OSPALY, Maïk PETZOLD et Sebastian RANK.

**Mai / juin 2010 : Jonathan Brownlee** est vainqueur du Grand Prix du 24 mai à Dunkerque et du 13 juin à Beauvais. L'équipe sartrouvilloise se trouve donc en 2ème position à deux points de Beauvais pour le Grand Prix 2010 dont les prochaines étapes sont Tours et La Baule pour la finale. Enfin, **Étienne Diemunsch** est sacré Champion du monde universitaire 2010 en mai dernier.

**Juillet 2010 : Alistair Brownlee**, champion d'Europe 2010, est vainqueur du Grand Prix à Paris le 18 juillet.

**Août 2010 :** Sartrouville reprend la 1ère position du Grand Prix 2010 avec la victoire de Alistair Brownlee lors de l'épreuve de Tours du 29 août. Après **Alistair Brownlee**, sacré champion du monde l'année dernière, les prochains résultats s'annoncent très prometteurs pour l'EC Sartrouville pour le titre mondial en individuel. En effet, à l'heure où nous mettons sous presse, l'Allemand **Jan Frodeno** et l'Espagnol **Javier Gomez** sont en tête du classement général des ITU World Series, après les derniers résultats de l'avant-dernière manche en Autriche les 14 et 15 août. Affaire à suivre...



## Le Colombier

### Quand Gérard-Philipe slamme

© DR

La compagnie de théâtre Le Colombier présente, en avant-première du spectacle parisien du même nom, Victor Zarca vainqueur du Grand Slam National en 2006 et du Grand Slam Paname en 2009 et son «schizophrétique - patathétique - pétomaniaque - poétique» spectacle.
Quelques jours avant son spectacle parisien qui aura lieu aux Trois Baudets (Paris 18e), Victor Zarca jonglera avec les mots, l'émotion, l'humour, le public, le **samedi 11 septembre, à 20h30, à l'Espace Gérard-Philipe.**
Tarif exceptionnel : 8 €

## PIVOD Yvelines Val-d'Oise

### Une permanence d'aide à la création d'entreprise

L'association PIVOD Yvelines Val-d'Oise utilise l'expérience professionnelle de ses bénévoles pour aider les porteurs de projet à concrétiser la création de leur entreprise par des conseils et un suivi personnalisé.
**L'antenne de Sartrouville** a ainsi participé à la création de 15 nouvelles entreprises en 2009. Elle **reçoit le mardi après-midi, au centre administratif, salle Demont, sur rendez-vous** auprès du service municipal du Développement Economique, au 01 30 86 39 15.
Vous pouvez également joindre l'association par mél : pivodsartrouville@gmail.com

PIVOD
Centre administratif, salle Demont
Sur rendez-vous au 01 30 86 39 15

## Alcool assistance

### Pour en savoir plus

Si vous avez vous-même un problème d'alcool ou votre entourage, Alcool Assistance organise des réunions tous les jeudis à 20h30, salle Henri-Lebon, 70 rue Gabriel-Péri. Vous y trouverez une écoute sans jugement dans un groupe de paroles, pour vous permettre de comprendre et d'aborder le problème dans la confidentialité, dans la confiance et l'amitié. Un groupe d'anciens malades est là pour vous aider à dédramatiser le présent et trouver des solutions simples en acceptant l'aide des autres. Dans la discussion et le partage, Alcool Assistance accueille les malades mais également leur entourage.

Contact : Thierry : 06 58 51 98 19
Dominique : 01 39 68 30 28
*Ne restez pas seul, osez venir en parler*

Charte pour les devantures et les enseignes

# Un nouveau look pour nos commerces

**Sartrouville s'attache à suivre depuis plusieurs années une politique de valorisation de ses espaces urbains : de nouvelles constructions de bonne qualité architecturale, des rénovations ainsi que des requalifications de voirie ont été entreprises. Toujours dans l'idée de soutenir son commerce local, la Ville s'engage aujourd'hui dans une démarche d'harmonisation des enseignes et devantures commerciales en se dotant d'une charte de recommandations, à l'usage des professionnels.**

Les commerces et services, par la qualité de leur accueil et de leurs prestations, participent à l'attractivité et à la vitalité de notre ville. Ils contribuent incontestablement à en véhiculer la bonne image, à donner envie d'y consommer et surtout d'y revenir.
Par la qualité esthétique de leur devanture, nos commerces sont aussi le reflet d'un cadre de vie. La composition d'une enseigne, d'une devanture commerciale ou encore le choix des couleurs utilisées expriment la personnalité d'un immeuble, d'une rue, d'un quartier, de la ville.
Visant à harmoniser le visuel des linéaires commerciaux selon les types de bâti présents dans notre commune, la « *charte de recommandations et prescriptions sur les devantures et enseignes* » s'inscrit comme une référence pour les nouveaux commerces et un outil de progrès pour les vitrines existantes.

Elle permet de :
- dessiner et concevoir sa devanture en respect de l'architecture de l'immeuble ;
- choisir les couleurs et matériaux sur la base d'un nuancier ;
- sélectionner les éléments à privilégier lors de l'installation : stores, éclairages, grilles...
- définir la configuration et la position des enseignes.

La mise en œuvre de cette charte constitue une première étape. Elle sera suivie par une révision complète du règlement local de publicité qui encadre également l'ensemble des dispositifs publicitaires et affichages visibles de toute voie publique.
Suivre les prescriptions de la charte, c'est d'abord embellir nos avenues, nos rues, nos quartiers, rendre encore plus attractifs les commerces mais aussi et surtout contribuer au développement économique de notre ville.
Afin d'aider les commerçants et artisans dans cette démarche qualitative, une aide financière sera apportée dans le cadre du Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce (FISAC).

### Boîte à outils

Véritable « boîte à outils » composée de 25 fiches pédagogiques, diffusée à l'automne, elle est destinée aux commerçants, artisans, enseignistes, architectes, promoteurs... ainsi qu'aux partenaires impliqués dans sa mise en œuvre.

**Pour toute information concernant cette charte :**
**Corinne Rouvenski, Manager de Ville**
**Service du Développement économique : 01 30 86 39 27**

# En bref

## Quartier des Indes
## Les associations dans la rue, 2ème édition

Le quartier des Indes vous présente ses associations et leurs multiples activités mercredi 15 septembre prochain.

**Organisée pour la deuxième année par les associations de quartier, la Ville et le Logement francilien, cette rencontre baptisée « *Les associations dans la rue* » a pour vocation de faire découvrir aux habitants du quartier l'ensemble des activités de loisirs dont ils peuvent bénéficier.**

**Des stands et des animations**
**Ont d'ores et déjà confirmés leur présence :**
**> la MJC : démonstrations de bridge...**
**> le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – CDN : présentation de la nouvelle saison et du chantier théâtral de l'année. L'occasion de découvrir également le livre souvenirs sur le quartier des Indes « Chantiers d'avenir ».**
**> Les Doigts d'Or : exposition des créations de couture de l'association suivie d'un défilé.**

**> « Femmes d'Afrique » : présentation de leur festival du 27 novembre prochain.**
**> Chabab : animations pour les enfants avec des jeux et une kermesse.**
**> La Papothèque proposera un accueil pour que vous puissiez venir avec vos enfants.**
**Sans oublier la présence de Bib de rue, l'OMEF, ACEL et la bibliothèque Stendhal.**
**Pour cette matinée festive, n'hésitez pas à venir visiter les stands, ils ont été installés pour vous !**

**Mercredi 15 septembre de 10h à 13h**
**Programme actualisé sur www.sartrouville.fr**
**Renseignements : service Politique de la ville – Tél : 01 30 86 84 41**

Fête de Sartrouville

# On n'a pas tous les jours 20 ans !

## Évènement phare de la ville, la grande brocante et fête annuelle de Sartrouville s'annonce tambour battant pour célébrer cette année son 20ème anniversaire le dimanche 26 septembre.

La foule devrait être nombreuse, c'est incontestable et cela dure maintenant depuis 20 ans. Chaque année, le rendez-vous est pris pour les centaines d'exposants et les dénicheurs de bonnes affaires pour sa maison, ses enfants... C'est aussi l'occasion de venir en famille, se balader, se restaurer, assister aux animations qui sont toujours appréciées mêmes par les plus grands, bref une grande journée familiale placée sous le signe de la détente et de la convivialité.

### Lâcher de tourterelles

Au programme de cette année particulière, ne manquez pas le lâcher de tourterelles qui se déroulera entre 12h et 13h sur le podium, place de la Gare.

Comme les années précédentes, il y aura des animations prévues pour les enfants : structure gonflable, sculptures sur ballons, atelier maquillage ainsi que décorations de verrines. Pour les amateurs de danses et musiques, le Portugal sera mis à l'honneur tout comme la Bretagne représentée par l'association Kreiz Er Mor ainsi que les Antilles.
Quant aux rues de Sartrouville, elles raisonneront également aux sons d'une fanfare, le temps d'une journée.

### Prendre un stand, c'est toujours possible

La fête de Sartrouville retrouve son périmètre initial. Elle va s'étendre cette année autour de la mairie et de la rue Jules-Rein, puis derrière la place de la Gare. Si vous souhaitez prendre un stand, il n'est pas trop tard.

**Mode d'emploi :**
**Les bons d'inscription pour les exposants peuvent être téléchargés dès maintenant sur le site www.sartrouville.fr ou retirés à l'accueil de la mairie ainsi qu'auprès des commerçants suivants :**
- Librairie Les Lettres de Mon Moulin (centre commercial Debussy, rue Louise-Michel)
- L'Arbre à Lire (16 bis avenue de la République)
- Boulangerie Le Blouch (3 avenue de la République)
- David, prêt à porter (57 avenue Jean-Jaurès)
- Carlier Coiffure (59 avenue Jean-Jaurès)
- Look Coiffure (41 bis avenue Jean-Jaurès)
- Boucherie Limousine (9 bis avenue de la République)
- House décors (37 bis avenue de la République)
- Creamat (80 rue Louise-Michel – centre commercial Debussy).

Des permanences sont également ouvertes de 15h à 19h, salle des Doléances, rue Henri-Dunant (derrière le centre administratif) :
**– les mercredis 8, 15, 22 septembre**
**– et les vendredis 10, 17, 24 septembre**
Les numéros d'emplacement seront envoyés dans la semaine du 20 septembre.
Tarif : 8,50 € le mètre linéaire (minimum 2 m).
À prévoir pour l'inscription : **photocopie recto-verso de votre pièce d'identité et une liste du matériel exposé (attention pas d'alimentation ni d'objets neufs).**

**Pour tous renseignements :**
**Tél. : 06 83 91 16 14 de 10h à 12h et de 14h à 16h**

## Circulation, stationnement : ce qu'il faut savoir

Notez dès à présent les restrictions de circulation et de stationnement ainsi que les déviations mises en place le jour même, le dimanche 26 septembre.
**De 6h à 20h, la circulation sera interdite à tous véhicules sauf aux riverains et véhicules de secours :**
- avenue Jean-Jaurès et avenue de la République en totalité ;
- rue Henri-Dunant entre l'avenue Jean-Jaurès et la rue Buffon ;
- avenues Mansart, Roger-Salengro, Demont ;
- rue Buffon entre la rue Henri-Dunant et l'avenue Demont ;
- rue Jean-Nicolle entre l'avenue Jean-Jaurès et la rue Buffon ;
- rue de la Constituante entre la rue Léon-Fontaine et la rue Victor-Hugo.

**De 6h à 20h, la circulation sera interdite à tous véhicules :**
- avenue Jules-Rein entre la rue Louise-Michel et la rue Lamartine ;
- la rue Lamartine entre l'avenue Jean-Jaurès et la rue Hoche.

### Taxis, bus

Accès interdit à tous véhicules, sauf aux véhicules de secours à la gare routière de 4h30 à 22h, le dimanche 26 septembre.

### Stationnement interdit

- du samedi 25 septembre à minuit jusqu'au dimanche 26 septembre à 20h sur les rues fermées à la circulation (lire plus haut).
- du samedi 25 septembre à 20h et jusqu'au dimanche 26 septembre à 22h : parking Jean-Jaurès, et celui du 5 avenue Jean-Jaurès.
- du samedi 25 à minuit, jusqu'au dimanche 26 septembre à 23h : rue Henri-Dunant entre l'avenue Jean-Jaurès et la rue Buffon, avenues de la République, Jean-Jaurès, Mansart, Roger-Salengro, Demont, rue Buffon entre la rue Henri-Dunant et l'avenue Demont, rue Jean-Nicolle entre l'avenue Jean-Jaurès et la rue Buffon.
- le jour même, le 26 septembre de 6h à 22h : de la route rue Rouget-de-Lisle, entre la rue Turgot et la rue Faidherbe, ainsi que dans la rue Faidherbe, entre la rue Rouget-de-Lisle et la rue Nouvelle.

### Modifications de circulation

Le jour J de 6h à 20h, il sera possible de tourner à gauche rue Léon-Fontaine en venant de la rue de la Constituante mais interdit de déboucher (sauf riverains) sur les avenues de la République et Jean-Jaurès par les rues Victor-Hugo, Jean-Nicolle, Louise-Michel, Léon-Fontaine, Berthelot, Michelet, Régnault, Strasbourg, Carpeaux, Dixmude, Verdun et Berlioz.

### Déviations

**Sartrouville > Montesson :** par l'avenue Maurice-Berteaux, l'avenue de la Convention, soit par l'avenue de Tobrouk en direction de Montesson, soit par la rue Turgot, la rue Berthelot, le quai du Pecq et le boulevard Léon-Blum.
**Montesson > Sartrouville :** par la rue Montgolfier, la rue d'Aboukir, l'avenue de Tobrouk, l'avenue de la Convention et l'avenue Maurice-Berteaux en direction de Houilles et de Maisons-Laffitte.

Multi-activités

# La rentrée à la MJC... ça donne des envies

Modelage terre, photo, activités artisanales, danse hip-hop, break dance, danses de salon, rock, country, capoeira, salsa, danse moderne, yoga, bridge, tarot, échecs, jeux de rôles, wargames, réfection de sièges, aiguille au crochet, rencontres culinaires, éveil musical, batterie, MAO, guitare, piano, basse, canoë-kayak, école de pagaie, rink-hockey, randonnée pédestre, taj ji quan, qi gong, anglais... Il y en a pour tous les goûts, les âges, les envies à la MJC.

Deux rendez-vous à ne pas manquer pour bouger à la rentrée : les portes ouvertes sur les clubs de bridge, échecs, wargames et jeux de rôles **les 10 – 11 septembre** et, dans la foulée, la journée d'inscriptions, **le 18 septembre**.

## Portes ouvertes à la MJC

Les Clubs de bridge, échecs, wargames, jeux de rôles vous présenteront leurs activités le **vendredi 10 septembre** de 15h à 21h et le **samedi 11 septembre** de 11h à 19h.

Le Club de Tarot vous accueillera **le 13 septembre** à partir de 14h, **les 14 et 17 septembre** à partir de 20h30.

Inscriptions activités saison 2010/2011 **le 18 septembre** (au gymnase du Dispensaire), de 10h à 17h30 et **à partir du mardi 21 septembre** (à la MJC) les mardis, jeudis et vendredis de 17h à 19h, mercredis et samedis de 14h à 18h.

**Pièces administratives demandées :**

- la fiche d'adhésion/inscription à l'association (à remplir sur place ou à télécharger sur le site de la MJC) ;
- moyens de paiements (chèques ou espèces) ;
- certificats médicaux suivant l'activité ;
- brevet de natation pour les mineurs pour l'activité canoë-kayak.

**Renseignements :**

MJC, 22 quai de Seine

Du mardi au vendredi de 14h à 18h30,

Le samedi de 14h à 17h30

Tél : 01 39 14 44 86

Site : http://mjc.sartrouville.free.fr

Amitié Haïti Sartrouville Gonaïves

## 27 ans de soutien des écoles à Haïti

Association loi 1901, créée en 1983 grâce à la rencontre d'un séminariste Haïtien, Emile Beldor et d'un groupe de Sartrouvillois, lors de son ordination comme diacre, Amitié Haïti Sartrouville Gonaïves œuvre depuis 27 ans pour maintenir non seulement ce lien d'amitié mais aussi soutenir les écoles sur le terrain.

Des rencontres sont organisées pour cela régulièrement dans les écoles, des appels aux dons se font comme pour le récent tremblement de terre, des présentations d'artisanat haïtien acheté sur place se déroulent dans les paroisses de la ville. Enfin, des chorales, des orchestres, des chanteurs, des troupes de théâtre, jouent bénévolement pour Haïti, la municipalité mettant à disposition la salle Gérard-Philipe, des paroisses ouvrant leur église.

Ces 27 années de solidarité ont permis d'aider plus particulièrement trois écoles : à Dessalines près des Gonaïves dans l'est du pays (paroisse d'origine d'Emile Beldor), à Pliché dans le sud et à Port-au-Prince dans le quartier de Carrefour Feuille.

**Prochains rendez-vous à noter :** la brocante de Sartrouville **le 26 septembre**, place de la gare et un concert Gospel à l'église Saint-Joseph **le 5 décembre**. Vous êtes attendus nombreux pour soutenir l'association !

**Pour l'envoi de vos dons :**

Chèque libellé à Amitié Haïti Sartrouville Gonaïves à envoyer au 52 avenue Jules-Ferry – 78500 Sartrouville.

**Contact :** Marie-Claire Desoutter- Tél : 01 39 13 63 03 – Mél : amitie.haiti@gmail.com

L'association est habilitée à vous envoyer un reçu vous permettant de déduire 60% de votre don de vos impôts.

GV Détente Sartrouvilloise

## Inscriptions dès le 13 septembre

© DR

Les inscriptions se dérouleront au 1 rue Lebon à partir du 13 septembre :

- du lundi au vendredi de 9h à 11h et de 14h à 16h,
- les lundis, mercredis et vendredis de 18h à 20h jusqu'au 25 septembre,
- tous les samedis de 9h à 11h jusqu'au 16 octobre inclus.

**Reprise le lundi 20 septembre pour les activités suivantes :** gymnastique d'entretien adultes et senior, yoga, randonnée pédestre et marche nordique, marche en forêt tous les mardis matin.

**Nouvelle activité de la rentrée :** le stretching postural tous les mardis à 14h ou 20h.

Le stretching postural est une technique labellisée, basée sur le travail des muscles profonds, en étirements et contractions, associée à une respiration spécifique qui fait appel au ressenti du corps.

Pour tout renseignement, contacter : Sophie Leonelli au 06 61 43 01 73 ou Laurence Zepparelli au 06 79 78 62 69.

**GV Détente Sartrouvilloise**
**Tél : 01 39 14 87 25**
**Mél : gym.detente@wanadoo.fr**

Informatique

## Portes ouvertes au Club Microtel

Les formateurs et animateurs du Club Microtel ont le plaisir de vous inviter à la journée « Portes ouvertes » **samedi 18 septembre** de 10h à 12h et de 14h à 16h à la Maison des associations, 78 quai de Seine à Sartrouville.

Au programme, quelques démonstrations autour des nouveautés :

- Bureautique : Open Office
- Systèmes d'exploitation : Windows 7,
- La sécurité informatique,
- Multimédia : présentations interactives avec Médiator 6.

Les ordinateurs seront mis à la disposition des personnes souhaitant vérifier leur niveau de connaissances et découvrir le contenu des modules que nous proposons.

**Club Microtel**
**Maison des associations**
**78 quai de Seine – Tél : 01 39 57 05 10**
**Mél : microtel.78500@orange.fr**
**http://pagesperso-orange.fr/microtel.78500/**

Internet - Très Haut Débit

# La CCBS a la fibre

Depuis décembre 2009, la Communauté de Communes de la Boucle de Seine* a étendu les compétences de son intercommunalité au « Très Haut Débit ». Partant du constat que les entreprises mais aussi les usagers de la Boucle ne bénéficient pas d'une couverture optimale, les sept villes ont décidé, une nouvelle fois, de s'unir pour défendre ce dossier, ô combien complexe et de tendre, toutes ensemble, vers un même réseau, celui de la fibre optique.

Avec sept territoires communaux très différents, 3 900 hectares et près de 171 000 habitants, la CCBS est l'une des plus importantes communautés de communes de France et le très haut débit, un sujet majeur au plan économique. Priorité du plan de relance du gouvernement, outil de développement de la nouvelle économie (télétravail), signe de l'attractivité d'un territoire, mais aussi socle des services publics de demain (e-administration)... Internet est devenu une des priorités pour les collectivités.

### Entre inégalités de l'éligibilité et lenteur des réseaux

Premier constat du groupe de travail de la CCBS créé au début de l'année, le secteur de la Boucle est clairement oublié. 12 % seulement de la population est éligible à l'ADSL 8 Mb/s (mégabit par seconde) contre 67 % à Paris et 30 % dans les Hauts-de-Seine.

Deuxième constat, la situation est très inégalitaire avec des villes qui bénéficient du câble (Croissy-sur-Seine, Le Vésinet et Chatou) et d'autres qui dépendent des réseaux ADSL, dont les débits sont directement liés à leur proximité d'avec l'un des 5 répartiteurs téléphoniques de la Boucle (pour près de 80 000 habitants). Ainsi, Sartrouville, Carrières-sur-Seine et Houilles sont les plus défavorisées avec respectivement 6%, 2% et 22% de leurs populations éligibles à 8 Mb/s. Pour les élus communautaires, cette situation n'est plus acceptable. Thierry Doll, pilote du groupe de travail « haut débit », nous parle de l'implication de la CCBS sur ce dossier et revient sur une expérimentation « fibre » menée par Orange sur la ville de Chatou : lire encadré ci-contre.

**composée des villes de Houilles, Carrières-sur-Seine, Le Vésinet, Montesson, Croissy, Chatou et Sartrouville*

Questions à ...

## Thierry Doll, pilote du groupe de travail « haut débit »

**Sartrouville le Magazine : que reste-t-il encore à faire pour garantir à tous le Très Haut Débit ?**

**Thierry Doll :** choisir la fibre optique et faciliter son déploiement ! L'Autorité de régulation des communications électroniques et des postes (l'ARCEP) a dernièrement statué sur un « partage » des réseaux de fibre optique. Un test « grandeur nature » est actuellement mené sur Chatou par Orange qui s'engage, tout en amenant la fibre optique à 6 000 foyers catoviens, à offrir aux autres opérateurs (Free, SFR par exemple) la possibilité de se raccorder ensuite à son maillage. Si les tests menés continuent de se révéler positifs, c'est toute la CCBS qui devrait bénéficier à terme de connexions 5 fois supérieures à l'ADSL ! C'est un bond exceptionnel pour nous, tête de liste des Zones 2 (zone non denses, non prioritaires).

© ADF photo

Thierry Doll, adjoint au maire de Carrières-sur-Seine, en charge du Développement économique, de l'Emploi, de la Communication et des Nouvelles technologies et conseiller communautaire

**SLM : Comment les collectivités villes peuvent-elles accompagner le déploiement de la fibre optique ?**

**Thierry Doll :** La CCBS doit rapidement mettre en œuvre son plan d'action, directement encadré par le chargé de mission « Très Haut Débit » recruté dernièrement. Véritable pilote, celui-ci, après avoir dressé un état des lieux très détaillé de la situation et recensé les divers besoins, deviendra l'interlocuteur privilégié des opérateurs et coordonnera toutes les opérations liées au déploiement de la fibre. La première et grande mesure sera, en voirie, de rendre obligatoire (via les cahiers des charges notamment) la pose de fourreaux télécoms permettant de déployer la fibre sur tout le territoire de la communauté de communes et en priorité sur les équipements communautaires. Ensuite, il définira un schéma directeur des infrastructures de télécommunications et mettra en place un Système d'Information Géographique (SIG) pour les gérer. Bref, des missions multiples et complexes, à la hauteur de nos ambitions pour notre territoire, l'un des plus grands de France. Nos intentions sont très claires : nous adapter au plus près des besoins de nos usagers, nos citoyens, nos entreprises, et c'est aujourd'hui qu'il nous faut les anticiper pour ne pas être en reste dans l'avenir. Le Très Haut Débit n'est pas un luxe, c'est une nécessité pour nos villes.

Compte à rebours

## Êtes-vous prêts pour le passage au tout numérique ?

Le passage à la télé tout numérique est l'arrêt de la diffusion analogique des chaînes reçues par l'antenne « râteau » (TF1, France 2, France 3, Canal +, France 5/ Arte et M6) et son remplacement par la Télévision Numérique Terrestre (TNT). En France, ce passage se fait progressivement et se terminera le 30 novembre 2011. La région Ile-de-France est une des régions dans lesquelles Canal + arrêtera sa diffusion analogique avant les autres chaînes. Canal + y émettra uniquement en mode numérique à partir du **24 novembre 2010**. Le passage au tout numérique des autres chaînes est quant à lui prévu au **8 mars 2011**.

Les téléspectateurs de Canal +, non abonnés (ou les abonnés ayant seulement un décodeur analogique) doivent impérativement s'équiper d'un mode de réception numérique avant le **24 novembre 2010**, pour pouvoir continuer à regarder la chaîne, dont les programmes en clair.

En revanche, ne sont pas concernés les téléspectateurs qui reçoivent déjà la TNT ou qui reçoivent la télévision par une parabole, une box ADSL ou le câble sur l'ensemble de leurs postes, ainsi que les abonnés Canal + disposant d'un décodeur numérique.

**Pour en savoir plus sur les modalités de ce passage : Tél. : 0 970 818 818 (prix d'un appel local, du lundi au samedi de 8h à 21h) et sur www.tousaunumerique.fr**

Avenue Jean-Jaurès

# Lifting pour le pont jusqu'en octobre

Après la rénovation des poutres du pont ferroviaire réalisée par la SNCF, puis celle du réseau d'assainissement, la ville entame à présent la dernière tranche des travaux autour de la gare.

## Les aménagements prévus

- Élargissement des trottoirs (2m50) et reprise dans la même continuité de l'avenue de la République,
- Garde-corps sur les trottoirs du tunnel pour une circulation des piétons en toute sécurité,
- Mise en œuvre d'un habillage en inox sur la sous-face et les tympans du pont,
- Éclairage sur toute la longueur (en partie basse et en partie haute), renforcé par le bardage étanche en inox (anti-tags) pour la sous-face.

Les travaux se dérouleront jusqu'à la fin octobre 2010.

© PWR

La pose de deux collecteurs d'assainissement entre le carrefour Turgot et la gare routière a été réalisée cet été

## Circulation modifiée

Le cheminement des piétons restera possible pendant toute la durée des travaux sous le pont, par la mise en place d'un aménagement spécifique et sécurisé.
En revanche, la circulation des véhicules est interdite jusqu'à fin octobre 2010. Des déviations sont prévues par la rue Berthelot, le quai du Pecq et la rue Jean-Nicolle (stationnement interdit) pendant toute la durée des travaux.

La circulation du carrefour entre l'avenue Jean-Jaurès et les rues Jean-Nicolle et Louise-Michel est régulée par des feux tricolores.

**Les déviations se font comme suit :**

- Pour les poids lourds, venant de Montesson par la CD 121, en accord avec la Ville de Montesson : par la rue Montgolfier, le chemin de la Remise du Loup, le chemin de l'Espérance, la rue Rouget-de-Lisle, l'avenue de Tobrouk, l'avenue de la Convention et l'avenue Maurice-Berteaux en direction soit de Maisons-Laffitte soit de Houilles.
- Pour les poids lourds venant de Maisons-Laffitte ou de Houilles : dans le sens inverse.
- La déviation des véhicules légers et des transports en commun se fait depuis l'avenue de la République jusqu'à l'avenue Jean-Jaurès par la rue Berthelot, le quai du Pecq et la rue Jean-Nicolle et dans le sens inverse en venant de l'avenue Jean-Jaurès.

**Le stationnement est interdit et considéré comme gênant** rue Jean-Nicolle entre la rue de la Constituante et l'avenue Jean-Jaurès. Et jusqu'au 29 octobre, de la rue de la Constituante jusqu'au quai du Pecq pour faciliter le passage des bus.

Passeports biométriques

## Prenez rendez-vous !

Les demandes de passeports biométriques peuvent désormais se prendre sur rendez-vous au service municipal des Affaires générales.

**À compter du mois de septembre,** le service municipal des Affaires générales propose un nouveau service pour les usagers sartrouvillois et des autres communes souhaitant effectuer une demande de passeport biométrique.
Une machine sera entièrement dédiée, **tous les vendredis matin**, aux personnes ayant pris au préalable rendez-vous. Sur les quatre stations installées depuis le mois d'avril 2009, les 3 autres continueront à instruire les demandes de passeports « spontanées ».
Les rendez-vous seront fixés toutes les ½ heures : 8h30, 9h, 9h30, 10h, 10h30, 11h et 11h30.
Si vous souhaitez planifier à l'avance ce type de demande et éviter ainsi d'avoir à patienter en salle d'attente, prenez d'ores et déjà date au :

**Service des Affaires générales**
**Centre administratif – 4 rue Buffon**
**Tél. : 01 30 86 39 41**

Plan Local d'Urbanisme

## Îlot Fabert : enquête publique du 15 septembre au 19 octobre 2010

Dans le cadre du projet de modification du Plan Local d'Urbanisme, une enquête publique est organisée **du mercredi 15 septembre au mardi 19 octobre inclus**. Celle-ci portera sur une modification de zonage et de règlement de l'îlot Fabert compris entre l'extrémité de l'avenue Maurice-Berteaux (près du pont routier de Houilles), la rue Fabert et la fin de la rue Henri-Brisson.
Les pièces du dossier seront à la disposition du public au Centre technique municipal, 90 rue de la Garenne, aux jours et heures suivants :
- le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h
- le mardi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h30

Chacun pourra prendre connaissance du dossier et consigner éventuellement ses observations sur le registre d'enquête prévu à cet effet ou les adresser par écrit à l'adresse suivante : M. Alain Clerc, Commissaire enquêteur Hôtel de Ville - BP 275 - 78506 Sartrouville Cedex
**Le commissaire enquêteur recevra au Centre technique municipal le :**
- mercredi 15 septembre de 8h30 à 12h
- mardi 21 septembre de 14h à 18h30
- vendredi 8 octobre de 14h à 17h
- mardi 19 octobre de 14h à 18h30

Du 1er au 3 octobre

# Partez à la découverte de la culture portugaise

**Dans le cadre du centenaire de la République portugaise (1910-2010), l'association ACC Unidos de Sartrouville organise avec le soutien de la municipalité le premier Forum culturel portugais. Réunir et rencontrer des artistes et écrivains de tous horizons et de toutes cultures, tel est le challenge de ce grand rendez-vous.**

Des peintres, des écrivains, du théâtre, des débats, des sculptures, des lectures, de l'artisanat, des films, de la musique et du folklore, tels sont les ingrédients du Forum culturel portugais organisé par les associations portugaises locales à l'automne prochain. Une façon de faire connaître et rayonner la culture portugaise à l'occasion du centenaire de la République portugaise. Le programme est aussi riche que varié et adapté à tout public. Un rendez-vous à ne pas manquer.

## Vendredi 1er octobre à 18h30

Inauguration du Forum en présence des personnalités locales et officielles portugaises dont l'Ambassadeur du Portugal à Paris, présentation des artistes et écrivains.

## Samedi 2 octobre à 13h

Ouverture au public et rencontres/dédicaces avec les artistes, les écrivains.

**14h :** débats avec les écrivains.

**17h :** concert du chanteur capverdien, Artur Brito (blog : http://arturbrito.over-blog.com/).

**19h30 :** projection du film documentaire « *Les Émigrés* » de José Vieira en présence du réalisateur, suivie d'un débat *(lire encadré ci-dessous)*.

## Dimanche 3 octobre à 13h

**13h30 :** groupes folkloriques de l'ACC Unidos de Sartrouville et de Puteaux.

**15h :** spectacle théâtral par la Compagnie Les Hirondelles : « *La Petite-fille de l'immigrée* » d'Elsa Pereira.

**16h30 :** conférence : « *La place de la langue portugaise dans le système scolaire français* » par Dominique Stoenesco, professeur de portugais.

**18h :** cérémonie de clôture, entrée libre.

## Du 1er au 3 octobre

**Forum culturel portugais, Espace Gérard-Philipe, rue Louise-Michel. Entrée libre.**

Plus d'une cinquantaine d'écrivains et d'artistes seront au rendez-vous, retrouvez la liste exhaustive des invités sur www.sartrouville.fr

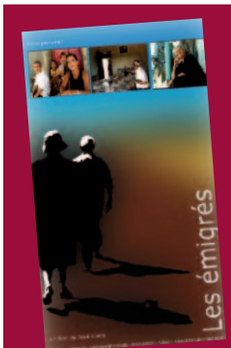
**Renseignements auprès de :**
**Manuel do Nascimento - Tél : 06 14 45 17 46**
**ou par mél : fcnascimento@free.fr**
**Blog : http://manueldonascimento.unblog.fr/**

### Folklore

## ACC Unidos de Sartrouville

© DR

Créé en 2007, ce groupe représente le nord du Portugal, plus particulièrement la région de Minho avec ses habits traditionnels du travail et des fêtes. Il est composé de danseurs, d'une chorale et de musiciens. Les danses connues sont *O Vira*, *Cana Verde*, *Cula* accompagnées au son des instruments suivants : a concertina, a viola, o cavaquinho (youcoulélé), os ferrinhos (triangle), reco-reco et castanholas (castagnettes).




## « Les Émigrés » film documentaire de José Vieira

***José Vieira, archiviste inépuisable de la mémoire de l'immigration portugaise, s'est immiscé dans le huis clos du village, quinze jours au mois d'août, pour interroger ceux qui sont de passage et les autres, quelques-uns, qui ne sont jamais partis. À l'origine, son film devait s'appeler « Le retour est une maison vide ». Au fil de rencontres cueillies sur le vif, il saisit, sans forcément les ordonner, des soupirs et des regrets, de la tristesse et du renoncement, de la colère aussi. « Tout ça m'a vidée du désir de revenir », dit une femme. Son film, empreint de nostalgie, est aussi une évocation sensuelle et sensible de la vie rurale, ce monde d'un autre temps, dont la beauté des tableaux émeut et invite à la contemplation rêveuse. On songe aux scènes champêtres de Millet, à la rusticité de Cézanne. Le soleil d'août y trace ses ombres au couteau, sur la terre sèche et sur les murs. Comme dans les cœurs déchirés.***

**Extrait de *Télérama*, février 2010**

## Comité du Vieux-Pays/Le Fresnay

# Cours d'histoire de l'Art

Comme à chaque rentrée, le Comité du Vieux-Pays / Le Fresnay vous propose un nouveau cycle de cours d'histoire de l'Art. Ils auront pour thème cette année l'Espagne, du Moyen-Âge à nos jours.

Les cours d'histoire de l'art proposés par le comité de quartier, ont lieu le lundi de 14h30 à 16h à la maison Guy-de-Maupassant, 102 quai de Seine, une fois tous les 15 jours. Conçus pour s'adresser à tout public, aucune connaissance préalable n'est requise pour suivre ces cours qui sont complétés par des visites à Paris.

Inscriptions le **lundi 20 septembre**, à 14h à la maison Guy-de-Maupassant.

Programme détaillé disponible à l'accueil de la Mairie.

**Renseignement et inscriptions au 01 39 65 10 35**

# ASTI : appel à bénévoles

**L'Association de Solidarité avec les Travailleurs Immigrés (ASTI) recherche des bénévoles sur Sartrouville souhaitant s'engager à ses côtés pour :**
**- l'accueil et les permanences juridiques**
**- les animations d'ateliers de français (ateliers socio-linguistiques)**

**Renseignements au 01 39 13 97 63 ou par mél : asti.sartrouville@laposte.net**

## Communiqué des paroisses

# Inscriptions au catéchisme

**Groupement Saint-Vincent-de-Paul**

Le groupement Saint-Vincent-de-Paul (paroisses Saint-Martin, Jean XXIII, et Notre-Dame-du-Val) accueille et accompagne tous les enfants, qui le souhaitent, baptisés ou non, dans leur découverte de Jésus-Christ et de l'Église. Pour les 4-7 ans, cela s'appelle l'éveil à la foi. Pour les 8-10 ans, c'est le catéchisme. Au-delà, c'est l'aumônerie.
Les inscriptions et réinscriptions auront lieu au **mois de septembre** :
**Au Relais Arc-en-Ciel**, 120 rue de Stalingrad, le jeudi de 17h45 à 19h et le samedi de 10h à 11h30
**À Jean XXIII** - 59 avenue Georges-Clemenceau, le mercredi de 18h à 19h30 et le samedi de 10h à 11h30
**Notre-Dame-du-Val**, 50 rue Pierre-Brossolette, le samedi de 10h à 11h15.

Documents à prévoir : 5 enveloppes timbrées, 45 € à l'ordre de : Groupement St-Vincent-de-Paul et photocopie du certificat de baptême.

**Paroisse Saint-Joseph et Montesson-la-Borde**

Les inscriptions au catéchisme (dès le CE2 ) et l'éveil à la foi (enfants de 3 à 7 ans) auront lieu tous les samedis de septembre de 9h30 à 12h à l'Institut Séculier Magdalena Aulina, 49 avenue Jules-Ferry. Possibilité de prendre également rendez-vous au 01 39 13 12 24.

Documents à prévoir : livret de famille catholique ou du certificat de baptême, 1 photo de l'enfant, 6 enveloppes timbrées, 1 chèque de 45 € pour le catéchisme et de 12 € pour l'éveil à foi à l'ordre de la paroisse Saint-Joseph.

**À noter :**

Le lancement de l'année se fait pour tous, enfants et parents au **« KT dimanche » du 26 septembre** de 10h à 12h à l'église Saint-Joseph, rue de Strasbourg.

afipe
CFA Vente & Commerce

**Le CFA Vente et Commerce AFIPE accueille des jeunes de 15 à 25 ans qui souhaitent poursuivre des études tout en intégrant le monde de l'entreprise**

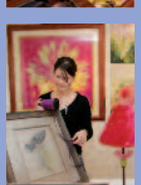
Alternance CFA / Entreprise
Accompagnement personnalisé du jeune
Locaux modernes et bien équipés
Partenariat avec de grandes entreprises
93 % de réussite aux examens d'Etat

**Un diplôme et une expérience professionnelle : autant d'atouts pour une insertion professionnelle réussie.**

**Pour toute inscription, contactez-nous au 01 39 57 11 10**

Lycée Jean-Paul II
20 Quai Pierre Brunel
78500 SARTROUVILLE

www.afipe.fr



**FORMATIONS PROPOSÉES :**

- CPA Vente (Classe Préparatoire à l'Apprentissage) (15 ans - 1 an)
- CAP Vente (2 ans)
- Cap vers le BAC PRO (CAP Vente en 1 an)
- BAC PRO Commerce (2 ou 3 ans)
- BAC PRO Services (1 an)
- BTS Management des Unités Commerciales (2 ans)
- Licence PRO Commerce (1 an)

île de France

Les bons réflexes

# Le plan Tranquillité seniors

**Brice Hortefeux, ministre de l'Intérieur, de l'Outre-mer et des Collectivités territoriales, a lancé le 4 juillet dernier le plan « Tranquillité seniors » qui consiste à permettre à toute personne âgée se sentant menacée, isolée ou inquiète de pouvoir contacter à tout moment le commissariat ou la police municipale et, au besoin, d'être orientée vers le pôle senior du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS).**

Les plus de 60 ans font l'objet de deux tiers des vols avec ruse et de près d'un tiers des cambriolages d'habitations. Cibles « faciles » pour les délinquants, les personnes vulnérables ou âgées, vivant seules sont particulièrement exposées et l'idée de ce plan « Tranquillité seniors » est d'abord de mieux les recenser et de les inciter à se signaler aux forces de l'ordre lorsqu'elles s'estiment menacées.
Une réunion s'est tenue en sous-préfecture le 22 juillet afin de décliner ce plan sur chacune des communes de l'arrondissement des Yvelines. À ce titre, pour Sartrouville, la conseillère sociale au commissariat de police est désignée référente *(lire encadré)*. Elle recueille les appels des personnes âgées, les reçoit, recense leurs besoins et les oriente. Le CCAS est partenaire de cette opération mais également l'ensemble des services aux personnes âgées comme la coordination gérontologique en cas de besoin.

© PWR

Une réunion d'information a été organisée mi-août au foyer de l'Union, d'autres suivront en septembre dans les structures seniors de la ville

### Réflexes sécurité

Parallèlement, une campagne nationale de sensibilisation a été lancée. Des aide-mémoires, brochures, disponibles au commissariat, au CCAS, rappellent les réflexes à adopter pour renforcer sa sécurité à la maison, lors de ses déplacements, sur Internet, etc. Ces conseils seront bien sûr relayés sur les structures « seniors » de la ville : les foyers de l'Union, Debenedetti, les résidences médicalisées, les associations Bien Vivre sa Retraite, l'Union nationale des personnes âgées et retraitées, l'Omef, la Coordination gérontologique Méandre de la Seine et les services d'aide à domicile.

## Pour tous renseignements

- Police : 17 ou 01 30 86 56 56
  36 rue Louise-Michel
- Police municipale : 01 39 57 80 20
  65 avenue Jean-Jaurès
- Pôle seniors CCAS : 01 30 86 84 31
  (les mardis et jeudis de 9h à 12h et de 14h à 17h)
- Coordination gérontologique Méandre de la Seine : 01 30 86 93 89

## Si vous souffrez de solitude ou si vous ne souhaitez pas rester seul à votre domicile

**Le foyer résidence de l'Union propose des studios de 32m² en location avec kitchenette non équipée. Le montant du loyer s'élève à 465.63 € toutes charges comprises, les conditions d'entrée sont votre autonomie et vos ressources pérennes et avoir 55 ans minimum. Vous pouvez bénéficier de l'allocation logement. Des prestations facultatives vous sont proposées telles que animations, sorties, restauration et déplacements sur vos lieux de courses.**

**Pour tous renseignements, contacter Mme Tomczynski, directrice de l'établissement**
**Tél. : 01 39 13 82 52**

Question à...

## Elsa Rubin, conseillère sociale au commissariat

Créé depuis 4 ans au commissariat de Sartrouville, le poste de conseillère sociale est occupé depuis une année par Elsa Rubin. En collaboration avec le Centre Communal d'Action Sociale, son rôle est de prendre en charge l'accueil et l'accompagnement des victimes. Nommée référente sur le dispositif Tranquillité seniors, Elsa Rubin nous livre une expérience récente, traitant du démarchage à domicile.

*Il m'est arrivé tout récemment d'intervenir sur un cas d'abus de confiance auprès d'un senior venant de signer un contrat de téléassistance auprès d'une société se recommandant de la mairie. Cette démarche commerciale est abusive et malheureusement les seniors sont la cible privilégiée de certaines sociétés usant de techniques commerciales parfois manipulatrices. Nous avons pu aider concrètement la famille non seulement en la soutenant mais aussi en la guidant pour se rétracter légalement dans le délai de 7 jours par courrier recommandé, annulant ainsi ledit contrat. Nous sommes également intervenus directement auprès de cette société afin de les inviter à cesser ce type d'agissements.*

**Pour en savoir plus, consultez le guide «Seniors, pour votre sécurité, ayez les bons réflexes ! » et « les bons gestes lorsque vous sortez de chez vous », disponibles au CCAS et sur le site www.interieur.gouv.fr**

Les centenaires de l'été

## Joyeux anniversaire à...

© CM

**Mme Madeleine Parisel** ce 22 juin à la Résidence AGEFO Debenedetti, en présence de Bernadette Pourverelle, adjointe et d'Emmanuelle Aubrun, conseillère municipale.

**Mme Hélène Rodelet** célébré le 16 août à la Résidence Stéphanie par la direction, le personnel de l'établissement et M. le Maire.

© Photopro

© F. Soreau

Et **Mme Irène Debri** qui habite toujours chez elle dans le quartier du centre-ville et qui a reçu la visite d'Emmanuelle Aubrun le 2 juillet dernier.

9ème Salon du livre pour la jeunesse

# Des auteurs, des stands... et des enfants !

photos F.Soreau

Dimanche 27 juin dernier, le parc du Dispensaire s'est métamorphosé en Salon du livre avec ses stands, ses animations et ses surprises... Retour sur images de cette belle journée !

Plus de 3 000 personnes sont venues arpenter entre 10h et 18h les allées, flâner devant les stands, rencontrer les auteurs, feuilleter des pages d'albums, de romans... et participer aux animations proposées sur le thème les marionnettes du monde : concours de dessin, spectacles et fabrications de marionnettes, déambulations, stands de maquillage, photos et plantations, des lectures... sans oublier la présence cette année d'un invité de marque, Alain Duverne, ancien Sartrouvillois jusqu'en 1995, et créateur des marionnettes de Canal +, qui a réalisé et offert à Pierre Fond SA marionnette « guignolisée ».

Alain Duverne, invité d'honneur du salon, entouré de ses « guignols »

## Les 17 gagnants sur 313 dessins d'enfants

- Catégorie 1-3 ans : Adam Chater (Les Pitchounets), Léo Texier (ACM Pierre-Brossolette), Fanta Diaby (ACM Pierre-Brossolette).
- Catégorie 4-6 ans : Perrine Fakhri-Beffort, Manyan Khebbab (Atrium), Lila Duarte-Da Costa.
- Catégorie 7-10 : Kenny Macmangama (Atrium), Issis Ismail (OMEF), Gaoussou Diara.
- Catégorie 11-14 : Éléonore Abadie, Héloïse Legueux, Yassine Kezoui (Atrium).
- Catégorie accompagnés : Marie-Céline Roque, Kenza Djeffal, Enzo Barros, Nawal Douzi-Barbosa, Ayman Dezzaz.

Remise des prix du concours de dessins (notre photo en bas à gauche) en présence de g. à d. : Hervé Drzewinski, inspecteur de l'Éducation nationale, Pierre Fond, Maire, Marie-Claude Pécriaux et Arlette Lebert, conseillères municipales

Lundi 21 juin

# Solstice d'été en musique

## La 29ème édition de la Fête de la Musique s'est déroulée, dans toute la France, le 21 juin. À Sartrouville, des concerts gratuits ont été donnés dans tous les quartiers de la ville, pour la plus grande joie des Sartrouvillois, venus en nombre, profiter de cette première journée de l'été.

C'est Frédéric Hasman, adjoint au maire à la Culture (photo ci-contre) qui a donné le coup d'envoi des festivités, en présentant une programmation d'une grande diversité. La Fête de la Musique a débuté au parc du Dispensaire par un concert pour enfants donné par le chanteur et humoriste Bruno Coupé, suivi d'un concert de percussions de l'École Municipale des Arts et une démonstration de musique/danses bretonnes de Kreiz Er Mor. En seconde partie de soirée, changement de style, toujours au parc du Dispensaire, avec le groupe de pop-rock sartrouvillois « Odyssey », la fanfare Ska des « Fils de Teuhpu » et le concert folk-rock de Michel Guyader. Le public, constitué essentiellement de jeunes, a tout particulièrement apprécié en chantant, dansant et s'amusant.

Place Jacques-Brel

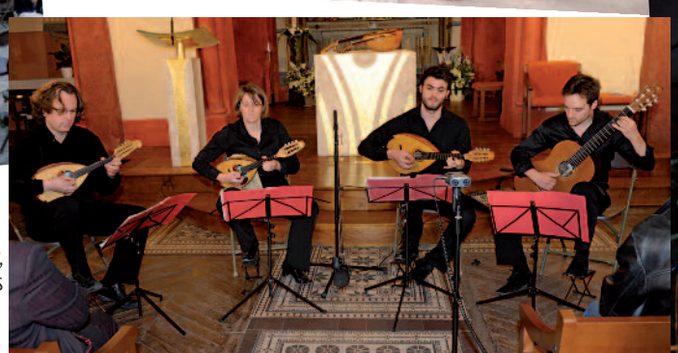
Sur la place Jacques-Brel, il était possible d'écouter un concert organisé par Atrium, des groupes musicaux (Slaj/pop, rock), Bass culture (musique des caraïbes), un groupe de danses Les Kréolettes avec l'association Sartrouv'Iles, tandis qu'à l'Espace Gérard-Philipe, les élèves de l'association Les Scènes de l'école de musique Gilles Despierre se sont succédé, dans une salle comble, avec du pop, rock et jazz, de 19h à minuit.

L'école de musique Gilles Despierre à l'Espace Gérard-Philipe

L'association Pleins feux a offert un tour de chant « *Passe ton bac d'abord* » en plein air, devant l'église Saint-Martin. Dans cette même église, le quatuor de l'Estudiantina d'Argenteuil a donné, en fin de soirée, un concert de guitares, mandoles et mandolines, organisé par le Comité du Vieux-Pays/Le Fresnay devant un public conquis et visiblement très ému.

Rétrospectives en images de cette belle soirée. Bravo !

À Saint-Martin : sur le parvis, les voix de Pleins feux...



...et à l'intérieur, les mandolines

les groupes se suivent sur la scène mais ne se ressemblent pas : diversité de la programmation oblige...

pour le plus grand bonheur du public !

Parc du Dispensaire, l'ambiance est à son comble dès les premières heures...

Photos F. Soreau

## Nos artisans à l'honneur

Six artisans-commerçants sartrouvillois ont été récompensés pour la qualité et la constance de leurs parcours professionnels le 2 juin dernier en mairie, en présence de Pierre Fond, par son adjoint, Bernard Carlier, qui avait revêtu pour la circonstance son habit de Président de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Yvelines. Le diplôme de la médaille en or a été remis à Salvador David (cordonnerie, 10 avenue Jean-Jaurès), Nicole Oswald (coiffure, 3 avenue du Général Leclerc) et Dominique Rozaz (horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, 66 avenue Jean-Jaurès). Celui de la médaille d'argent à Elisabeth Faverais (coiffure, 136 avenue du Général de Gaulle) et Martine Philippe (coiffure, 2 bis rue des Mésanges), sans oublier «le bronze » pour Manuel de Almeida Goncalves (sellerie automobile, 57 rue des Jolis Monts). Félicitations !

© F. Soreau

## Journée conviviale à Saint-Joseph

La kermesse de la communauté paroissiale Saint-Joseph s'est déroulée, avec succès, le dimanche 6 juin. Les participants ont pu se restaurer à la buvette ou dans les stands de ventes de pâtisseries et autres plats cuisinés. Le beau temps n'était pas vraiment au rendez-vous, mais grâce aux bénévoles, la kermesse a réuni plus de 150 visiteurs dont M. le Maire venu participer à ce moment de convivialité et de joie.

© F. Soreau

## Bienvenue aux nouveaux !

La municipalité organise traditionnellement tous les ans, une matinée d'accueil pour ses nouveaux habitants. C'est l'occasion de leur présenter à la fois la ville mais aussi les élus de l'équipe municipale. La matinée du 5 juin a démarré avec une visite en bus commentée par M. le Maire des différents quartiers de la Ville et de ses équipements sportifs, culturels et scolaires. Une réception suivait dans les jardins de l'Hôtel de Ville dans une ambiance chaleureuse et conviviale avec une présentation des services municipaux et des services publics locaux : la RATP, la Poste, les polices municipale et nationale, les pompiers, l'OMEF, le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN, l'Union des Commerçants et Artisans (UCAPS), le cinéma...

© F. Soreau

## Un don pour Les Oiseaux

Une fois encore le LIONS Club de Sartrouville a fait un geste généreux en faveur de nos aînés de la maison de retraite EHPAD Les Oiseaux. Gérard Royer, président à cette date, à remis un chèque aux animatrices le 11 juin dernier, en présence de Éric Lorton, directeur de l'établissement. Ce don permettra d'offrir un spectacle aux résidents dans les mois qui viennent.

© F. Soreau

## Remise de prix à Stendhal

Depuis 5 ans, le concours d'écriture de la bibliothèque Stendhal fait couler beaucoup d'encre pour les participants à cette aventure qui ont planché cette année sur le thème « *Une histoire inoubliable* ». Le jury a attribué, en présence d'Arlette Lebert, conseillère municipale, le 11 juin dernier, le 1er prix à Evelyne Prudence pour sa nouvelle « Le blouson rouge », le 2ème prix à Martine Clère et le 3ème prix à Marie-José Lauvinerie. Exercice de style, émotions ressenties, adéquation avec le thème, tels ont été les principaux critères retenus par le jury pour faire leur choix parmi toutes ces nouvelles. Bravo à tous les participants !

© F. Soreau

## Dernière messe pour le Père de Bucy

Le Père de Bucy a quitté Sartrouville où il officiait depuis maintenant 8 ans pour s'envoler vers le Mali où il a accepté un poste de missionnaire, dans le diocèse de San. Il est remplacé par le père Dominique Barneiras qui vient du Vésinet.

Samedi 12 juin, il a célébré pour ses adieux, une messe en plein air au parc Gagarine, entouré de toute l'équipe des prêtres et des diacres des paroisses Saint-Vincent-de-Paul (églises Saint-Martin, Jean XXIII et Notre-Dame-du-Val) et de plus de 300 Sartrouvillois venus lui témoigner leur amitié. Avec humour, un jeune paroissien, Benoît a présenté un sketch, dans lequel il a mis en scène le père Alexandre au Mali.

À l'issue de la messe, M. le Maire, Pierre Fond lui a remis la médaille de la Ville, tandis que les paroisses de Sartrouville lui offraient de nombreux présents parmi lesquels un ordinateur portable équipé d'une webcam pour garder le contact avec lui !

La cérémonie s'est terminée, dans la joie et la fraternité par un repas, réunissant tous les participants.

© F. Soreau

© F. Soreau

## Fest-Noz à l'EGP*

Dans la soirée du samedi 12 juin, un fest-noz – « fête de nuit », en breton – organisé par l'association Kreiz Er Mor qui fêtera ses 25 ans en 2011 ,a réuni près de 300 personnes, à l'Espace Gérard-Philipe. Ces danses traditionnelles qui se déroulent en chaîne ou en groupe, ont permis aux Sartrouvillois de partager un moment privilégié tous ensemble, dans la joie et la bonne humeur.

*Espace Gérard-Philipe

## Une journée pleine de couleurs et de folklore

La kermesse annuelle de l'église Notre-Dame-du-Val a débuté, le dimanche 13 juin, dans l'après- midi, après la messe dominicale. Les stands et les attractions étaient nombreux et dès 15h, le groupe folklorique de l'Association Culturelle et Créative Unis de Sartrouville (ACCUS) est entré en scène, applaudi frénétiquement par un public enthousiaste. La solidarité et la convivialité étaient au rendez-vous puisque qu'avec les bénéfices de la journée l'association a pu organiser des séjours d'une semaine pour les enfants qui ne pouvaient pas partir en vacances cet été.

© F. Soreau

## L'entreprise Go Protech fête ses dix ans

© F. Soreau

L'entreprise Go Protech, spécialisée en métallerie, serrurerie industrielle, tôlerie-chaudronnerie, équipement et mise en conformité d'ascenseurs, a fêté ses dix ans, le 18 juin dernier. Pour cette occasion, le directeur de la société, Lionel Odelot et son associé Stéphane Guillen ont convié une centaine de personnes, parmi laquelle Christian Murez, président de la Communauté de communes de la Boucle et Dominique Aknine, adjointe au maire déléguée au Développement économique afin de leur faire visiter leurs locaux.
Installés depuis 2006, dans la Zone Industrielle de Sartrouville, ils bénéficient d'une surface de près de 1000 m², qui leur a permis l'installation d'un parc machines des plus performants.

## 70ème anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940

En présence des élus et des Anciens Combattants, Jacky Colonges, adjoint au maire, a lu le message de Hubert Falco, Secrétaire d'État à la Défense et aux Anciens Combattants et a rappelé qu'il y a 70 ans, le Général de Gaulle lançait depuis Londres son fameux appel à la résistance sur l'antenne de la BBC. La lecture de l'Appel du Général de Gaulle par madame Bocquet, ancienne résistante, la sonnerie « Aux Morts » et les dépôts de gerbes ont constitué des moments très émouvants qui ont donné toute leur signification au devoir de mémoire.

© F. Soreau

## Le Val & Vous

### Votre quartier sur la toile !

L'association de quartier Le Val & Vous a la joie de vous annoncer la mise en ligne de son site Internet **http://levaletvous.vpweb.fr/** sur lequel vous pourrez désormais dialoguer avec l'association et consulter le calendrier de ses évènements et l'ensemble de ses activités : organisation de goûters d'anniversaire clé en main, l'atelier de face painting du mercredi après-midi et les cours de danse et de fitness, pour lesquels les inscriptions sont ouvertes dès à présent.

L'adhésion est possible directement en ligne et pour gagner du temps, vous pouvez nous envoyer une demande de renseignements par mél.

Si vous avez « l'âme bénévole » pour la mise en place de nouveaux ateliers de cuisine ou de soutien scolaire, nous sommes actuellement à la recherche de personnes pour développer nos activités.

N'hésitez pas à nous rendre visite si vous êtes nouveau dans le quartier ou si vous ne nous connaissez pas encore !

### Home sweet home

Le Val & Vous cherchait un local à la mesure de ses 80 membres et adhérents et l'a trouvé, grâce à la Ville, qui vient de mettre à sa disposition un espace à proximité du Théâtre, 2 rue de Saint-Exupéry. Vendredi 18 juin, Alice Hajem, Présidente de l'association, a remercié Monsieur le Maire et les élus présents lors de son inauguration.

© C. Mager

**Le Val & Vous**
**2 rue St Exupéry - Tél : 06 03 58 38 58**
**Mél : le_val_et_vous@yahoo.fr**
**http://levaletvous.vpweb.fr**

## Les écoles en fête

© CM

Attendue par les enfants, et aussi les parents, elle est arrivée samedi 19 juin, la traditionnelle Fête des écoles. Point d'orgue à l'année scolaire écoulée, ce fut l'occasion de rencontres et surtout de jeux pour les enfants qui envahissaient les stands installés au parc Gagarine (au centre, M. le Maire).

## Le quartier des Richebourgs fait la fête

La traditionnelle fête d'été du quartier des Richebourgs qui permet aux habitants de se rencontrer et d'échanger avec leurs voisins a eu lieu cette année le dimanche 20 juin.

© F. Soreau

Les musiciens des « échos de Longueuil et de Maisons-Laffitte » ont sonné les trompes de chasse à l'arrivée du maire, Pierre Fond et de ses deux conseillers municipaux Moïse Bangoura et Laurent Meseguer.
La journée fut animée par Daniel et Josy, du Music Show.
Dans l'après-midi, le groupe breton Kreiz Er Mor et un groupe de Country ont donné le frisson et l'envie de danser aux habitants du quartier, venus en famille ou entre amis .
Les enfants ont tout particulièrement apprécié le stand maquillage et le jeu du « chamboule tout ». Avec ses 18 lots, la tombola a également remporté un franc succès.
Mario Ostorero, dynamique président du comité de quartier des Richebourg s'est réjouit de cette fête qui s'est « magnifiquement bien déroulée ».

## Au jardin avec Natur'Ville

© Martine Clère

M. le Maire, accompagné de Consuelo Llombart et de Moïse Bangoura, élus, de Jean-Claude Parisot, président de l'Association des Riverains du quartier de la mairie est venu rendre visite le 19 juin dernier aux jardiniers de Natur'Ville, jardins familiaux situés rue Henri-Brisson. L'occasion pour Chantal Chagnon, Présidente de l'association, de présenter les jardins, « l'hôtel à insectes » (refuge pour les insectes « utiles » au jardin), sans oublier l'esprit de biodiversité et de respect de la nature de ses adhérents. Ces échanges ont également permis à Pierre Fond de les rassurer sur la question de l'aménagement de la future Voie nouvelle (déviation RD121) qui nécessite le déplacement des 21 jardins de l'association : la Ville envisage de les accueillir en bord de Seine, sur une partie des terrains de l'ancienne usine Thomson, dont la procédure d'achat est en cours.

## Les époux Roussaux fêtent leurs noces d'or

Entourés de leurs amis et de leurs proches, Jacques et Françoise ont fêté, samedi 20 juin, en mairie, leurs cinquante ans de mariage. Une vie bien remplie depuis leur installation à Sartrouville dès leur mariage en juin 1960 et une activité professionnelle active pour tous les deux en tant que couturière au point de départ pour Françoise puis poissonnière à la suite de sa rencontre sur le marché de Chatou avec Jacques, poissonnier célibataire à son compte. Deux enfants naîtront de cette union, Dominique et Catherine, laquelle aujourd'hui est mariée et mère de 2 enfants. « *Grâce à notre fille Catherine et son mari, installés à La Réunion, nous avons la chance de pouvoir voyager et rendre visite aussi à nos 2 petits-enfants Marc et Mathieu. Depuis que nous sommes à la retraite depuis 1995, nous n'avons pas le temps de nous ennuyer,* confie Jacques, *car entre le bricolage, les voyages, la pêche en mer et la chasse, il y a de quoi faire* ».

© CM

## Carnet de bal Renaissance

C'est dans un esprit collégial que s'est tenu le 2ème « bal Renaissance » de l'EMA, dimanche 20 juin au gymnase du Dispensaire. Sous la conduite du maître de bal, Cécilia Gracio Moura, chaque danse a été expliquée avant d'être pratiquée à un rythme adapté à tous. Et contrairement à ce que l'on pourrait croire, beaucoup de jeunes, en costumes d'époque, ont participé avec entrain.

© CM

## L'EMA en concert promenade

L'École Municipale des Arts (EMA) a invité le public samedi 26 juin à découvrir les talents des nombreux élèves. En circulant d'une salle à une autre, on pouvait à la fois écouter des œuvres musicales de petits ensemble ou de solistes et découvrir les talents des danseuses lors de courtes chorégraphies, en intérieur ou en extérieur, comme en témoignent les danseuses avec leurs patinettes sous le regard émerveillé et étonné du public ayant répondu présent. Cette après-midi ensoleillée s'est clôturée en musique par un grand final rendant hommage à plus de 1000 élèves et leurs professeurs.

© MS

## Les Korrigans ont du talent !

Dimanche 27 juin, sous un brillant soleil, les Korrigans ont pour la 2ème année consécutive, exposé leur travail de l'année dans une ambiance conviviale. Chacun a pu découvrir des réalisations de qualité aussi bien chez les enfants que chez les adultes avec une diversité de sujets et de techniques affichée. Frédéric Hasman, adjoint au maire en charge de la Culture, est venu découvrir les œuvres exposées et a apprécié le travail des élèves artistes. En fin d'après-midi, une remise de prix originale a récompensé les participants du concours lancé par l'atelier du « gâteau le plus créatif ». Félicitations à Florence pour son « Damier », Iris pour sa « Palette » et Diane pour son « Bateau de pirates ». Rendez-vous à la rentrée pour de nouvelles aventures créatives !

© DR

## L'École d'Arts plastiques s'expose

Les portes de l'École municipale d'arts plastiques se sont ouvertes vendredi 24 juin lors du vernissage de l'exposition annuelle organisée à l'Espace Jacqueline-Auriol, en présence de l'artiste Richard Nègre venu faire une « performance » . Sur 2 étages, le public a pu admirer, du 25 au 27 juin, les œuvres réalisées durant l'année par les élèves des sections jeunes et adultes, sous la direction de Karine Hoffman : sculptures, huiles, aquarelles... La magie des couleurs et des techniques acquises a une fois de plus fait effet sur le public venu pour l'occasion autour d'élus et en particulier Frédéric Hasman, adjoint à la Culture.

© F. Soreau

© C. Mager

## Tableau d'honneur pour Romain-Rolland

Pour la plus grande fierté de Christian Lacrouts, principal du collège Romain-Rolland, deux élèves de 3ème, Johanna Périanayagom et Saâra Gouar, ont été récompensées le 30 juin dernier à l'Hôtel de ville de Versailles par le Prix du mérite. Organisé par l'Ordre national du mérite, cette haute distinction récompense un parcours scolaire particulièrement exemplaire. Johanna et Saâra ont notamment pu bénéficier d'un équipement informatique complet, remis par Monsieur l'Inspecteur d'académie.

© DR

De g. à d. : Mme Schabad, professeur, Johanna et Saâra, M. Prévost, M. Lambert, professeurs et M. Lacrouts, principal du collège

## Le soleil du Portugal

© F. Soreau

Dimanche 4 juillet, le parc du Dispensaire a accueilli pour la deuxième année consécutive, la fête de l'association Os Tugas. C'est à la fois le pays et les traditions qui ont été mises à l'honneur devant un public venu en nombre, dans une ambiance joyeuse et familiale. Déjeuner champêtre, démonstrations de Bombos (percussions portugaises) et de gymnastique, danses folfloriques... Une fête placée cette année sous le signe de la bonne cause car une partie des bénéfices de cette journée permettra d'offrir des cadeaux de Noël aux enfants hospitalisés à Necker.

## Fête nationale : un rassemblement convivial et ludique

Pour fêter cette date historique, l'Hôtel de ville avait revêtu ses habits de lumières en ce mardi 13 juillet. Quant aux jardins, ils avaient tout spécialement été aménagés pour les enfants : structures gonflables, trampolines, stand de maquillage, fabrication de bijoux, pêche à la ligne... Il régnait une ambiance particulièrement joyeuse ce soir-là. Point d'orgue des festivités : le défilé des lampions vers le quai du Pecq pour assister au magnifique feu d'artifice sur la Seine.

© Frédéric Soreau

Avec l'OMEF

# C'est la rentrée des loisirs !

**Septembre c'est la fin des vacances, le temps de la rentrée et des bonnes résolutions. Plus que jamais l'équipe de l'OMEF continue à se mobiliser et vous propose de découvrir son actualité.**

© OMEF

Pour bien organiser votre rentrée... les vacances de vos enfants, vos prochaines vacances, vos activités seniors, voici le programme des prochains mois. Renseignez-vous dès maintenant !

## Actualités rentrée

### Du nouveau à l'école Robert-Desnos

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture de la Minigarde Robert-Desnos (école maternelle Robert-Desnos) depuis le jeudi 2 septembre 2010, le matin de 7h15 à 8h30 et le soir de 16h30 à 19h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis (en période scolaire).

### Inscriptions Centres de Loisirs : vacances de la Toussaint

Du lundi 25 octobre au mercredi 3 novembre 2010
Les feuilles d'inscription sont disponibles sur toutes les structures de l'OMEF et sur le site : www.omefsartrouville.fr

**Clôture des inscriptions le mercredi 22 septembre 2010**

## Informations automnales

### CAP sur les colos...

**Vacances de la Toussaint. Il reste encore quelques places**

Pour les 6/13 ans : séjour à Crocq (Creuse) du lundi 25 octobre au lundi 1er novembre 2010 (8 jours). Activités : équitation et thème « les indiens » avec transport en car de jour.

**Vacances de février 2011 (6/16 ans)**

Séjour Ski alpin à Sollières – Savoie (73) pour les jeunes de 6/16 ans du samedi 12 février (soir) au samedi 19 février 2011 (matin). Activités : ski alpin (par groupe de niveau) sur le domaine skiable de Val Cenis. Les plus grands (14/16 ans) pourront s'essayer aux joies du surf en initiation. Différentes animations et veillées viendront s'ajouter au programme après le ski.

**Ouverture des inscriptions au siège de l'OMEF le mardi 28 septembre 2010**

### Les Seniors repartent en vadrouille !

Le jeudi 21 octobre : journée découverte « *le Beauvaisis, terre de savoir-faire* », le jeudi 4 novembre : déjeuner / spectacle au Cabaret Artishow, le dimanche 21 novembre : spectacle « *le grand ballet de Cuba* ».
Sans oublier nos après-midi dansants, *Ça swingue et ça balance* les jeudis 14 octobre et 9 décembre 2010 à l'Espace Gérard-Philipe.

### Les vacances d'hiver 2011 au Village de Vacances de Lamoura (Haut-Jura)

Vacances de fin d'année 2010 à Lamoura... les inscriptions sont ouvertes !
**Noël :** du dimanche 19 (16h) au dimanche 26 décembre 2010 (10h). Pour cette semaine, l'OMEF met en place le transport (Sartrouville-Lamoura) aller et retour en car (facultatif).
**Nouvel an :** du dimanche 26 décembre 2010 au dimanche 2 janvier 2011 (10h).

### Mode d'emploi pour les inscriptions de février

En raison de la forte demande durant les vacances scolaires de février, l'OMEF met en place comme chaque année, un système d'inscription exceptionnel :

**Samedi 6 novembre 2010**

Inscriptions pour la 1ère semaine : du samedi 12 au samedi 19 février 2011 :
- de 9h à 11h30 : réservé exclusivement aux Sartrouvillois qui n'ont pas séjourné en février 2010,
- de 14h à 16h : ouvert à tous les Sartrouvillois.

**Samedi 20 novembre 2010**

Inscriptions pour la 2ème semaine : du samedi 19 au samedi 26 février 2011 :
- de 9h à 11h30 : réservé exclusivement aux Sartrouvillois qui n'ont pas séjourné en février 2010,
- de 14h à 16h : ouvert à tous les Sartrouvillois.

### Renseignements et inscriptions :

OMEF, 102 avenue Hortense-Foubert
Tél. 01 61 04 10 10
Fax. 01 61 04 10 20
Mél : administration@omefsartrouville.fr
www.omefsartrouville.fr

## Renouvellement du dossier adhérent 2011

**Important : la clôture définitive de la révision des dossiers adhérents et du Quotient familial 2011 est fixée au 22 octobre 2010. Néanmoins, pour les personnes, souhaitant s'inscrire pour les colonies de la Toussaint et/ou février, le renouvellement du dossier adhérent devra être effectué au plus tard le 17 septembre et pour tout séjour à Lamoura le 8 octobre au plus tard.**

**Pour les personnes non Sartrouvilloises :** inscriptions à partir du lundi 6 décembre 2010, selon disponibilités.

**Retrouvez plus d'informations sur le site www.vvl-lamoura.fr**

# En bref

## Bibliothèque sonore de la Boucle de Seine, Le Vésinet

### Appel à voix bénévoles

Les vacances sont finies et les activités reprennent à la Bibliothèque sonore de la Boucle de Seine, Le Vésinet, pour aider les aveugles et les malvoyants en leur offrant, gratuitement, la lecture « par l'oreille » de CD MP3 qu'enregistrent à leur intention de généreux « donneurs de voix ».
Dans ce cadre, la Bibliothèque a besoin de donneurs de temps et de voix, disponibles quelques heures par semaine.
**Nos permanences ont lieu de 14h30 à 18h :**
> le mardi pour les « donneurs de voix »
> le jeudi pour les audio lecteurs (aveugles et malvoyants ; prévoir un certificat médical signalant la difficulté de lecture).

Bibliothèque sonore de la Boucle de Seine, Le Vésinet
20 rue Jean-Laurent 78110 Le Vésinet
Tél. : 01 34 80 10 98
Mél : bsvesinet@sfr.fr
http://bsvesinet.perso.sfr.fr/index.html

Sartrouville

ATRIUM

# Automne actif avec CAP jeunes

## du 25 au 29 octobre 2010

de 12 à 17 ans

**Inscriptions dès le 21 septembre**

**Maison de quartier la Marinière, 2 place Stendhal**

**Rens. : 01 39 13 50 81**

## CAP jeunes Toussaint

| Activités | Équipements Observations |
|---|---|
| Initiation plongée (réservée aux 14/16 ans) | Maillot de bain (short interdit), serviette, certificat médical pour la pratique du sport |
| Escalade | Tenue sportive/eau |
| Équitation | Tenue sportive/eau |
| Tir à l'arc | Tenue sportive/eau |
| 6 T Tambours "Sur les traces des tambours du Bronx..." Atelier de percussion | |

## CAP loisirs été 2010 en images :

### Pour qui ?

Les activités sont ouvertes à tous les jeunes de 12 à 17 ans (sauf plongée 14/16 ans), domiciliés à Sartrouville.

### Quoi ?

Cap jeunes propose la découverte d'une activité sportive ou culturelle dans le cadre d'un stage d'une semaine pendant les vacances scolaires. 5 activités différentes, encadrées par des professionnels diplômés sont proposées à la journée ou à la demi-journée.

### Quand ?

L'opération CAP jeunes a lieu du lundi 25 au vendredi 29 octobre 2010, en demi-journées de 14h30 à 17h (sauf plongée de 14h30 à 19h).

### Le transport

Chaque jour une navette de car gratuite circulera dans toute la ville pour acheminer les participants vers les différents lieux d'activités.

### Un tarif unique

Le prix du stage est fixé à 15€ par participant.

### Inscriptions

Dès le 21 septembre 2010 auprès de l'association ATRIUM :

Maison de quartier la Marinière
2 place Stendhal à Sartrouville
Tel : 01 39 13 50 81

### Associations et partenaires

**ATRIUM, ESS escalade, UCPA 92, CAT Club équestre la Montagne de Cormeilles-en-Parisis, Comité de tir à l'arc d'Île-de-France.**

CAP jeunes

l'acsé
l'agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances

Yvelines Conseil général

RégionîledeFrance

Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative

Liberté • Égalité • Fraternité
République Française
Préfecture des Yvelines

Sartrouville le Magazine - Septembre 2010 - ©F. Soreau

Concours des Villes et Maisons Fleuries

# En marche pour la promenade fleurie

**C'est dans le parc Claude-Erignac plus connu sous le nom des « jardins de l'Hôtel de ville » que seront dévoilés les noms des heureux gagnants du concours des Villes et Maisons Fleuries, le samedi 11 septembre prochain.**

Photo d'archives

Mais avant que les mains vertes les plus expertes de la « moisson 2010 » ne reçoivent leurs prix, rien de tel qu'une balade en ville pour découvrir, admirer, s'inspirer aussi des derniers aménagements conçus par le service municipal de l'Environnement pour nos espaces verts.

### Après l'effort, le réconfort !

- **10h :** promenade fleurie, au départ de l'Hôtel de ville
- **11h30 :** remise des prix

Les lots seront tenus à la disposition des lauréats jusqu'au 1er octobre au service Environnement (Centre technique municipal).

Nous vous invitons dès lors à venir nombreux en famille, entre amis, pour découvrir, à pied, les nouveaux aménagements de la municipalité, tout au long d'un parcours dans le centre-ville : le pont SNCF, l'Espace Saint-Paul rue des Rosiers, la nouvelle résidence de l'avenue Pasteur et l'avenue Alfred- Foulon avec ses nouveaux chênes verts...

**Service Environnement, Centre technique municipal, 90 rue de la Garenne – Tél. : 01 30 86 39 68.**

La collecte des végétaux

## Mode d'emploi

Quand le jardin se refait une beauté, les petites branches, herbes et feuilles en tout genre doivent disparaître dans les bacs verts. Rappel des consignes indispensables à l'approche de l'automne.

**Que faut-il mettre dans les bacs roulants tout vert ?**

Uniquement et en vrac (pas de sacs plastiques surtout) :

> les tontes de gazon et les herbes,
> les feuilles,
> les tailles de haies et d'arbustes,
> les produits d'élagage,
> les déchets de jardin divers (fleurs...)

**Quand les bacs sont-ils collectés ?**

**Tous les mardis pour les quartiers :**

Les Dix-Arpents, La Plaine, La Vaudoire - Centre-ville, La Croix-Blanche, Les Richebourgs.

**Tous les mercredis pour :**

L'Union, Le Fresnay/Vieux-Pays, Les Trembleaux, La Marinière (les Indes, le Plateau), Les Quatre-Chemins, Les Champs-Thiboux, Le Val-Notre-Dame.

**Renseignements complémentaires auprès du service propreté au 01 30 86 39 79.**

Déjections canines

## Halte aux crottoirs

**Propriétaires de chiens, 30 distributeurs de sacs sont gratuitement mis à votre disposition sur l'ensemble des quartiers de la ville. Alors faites-vous prendre la main dans le sac !**

C'est pour améliorer le cadre de vie des concitoyens que 30 distributeurs de sacs* gratuits ont été installés aux points stratégiques de la ville, permettant ainsi aux amis des bêtes de profiter de leurs promenades quotidiennes, tout en faisant aisément disparaître les oublis de leurs compagnons favoris. Deux nouveaux emplacements ont vu le jour ces dernières semaines dans le quartier des Dix Arpents. Voici la liste détaillée des rues où les sacs ne pourront pas vous échapper !

> rue de Seine : côté Quai de Seine
> parc du Dispensaire : à l'entrée du parc
> parc Dijou : à l'entrée du parc côté parking public
> quai du Pecq : à l'escalier d'accès au quai sur la zone de stationnement, face à la rue Léo Delibes
> parc Guériot : près de l'aire de jeux
> Accueil Mairie : dans le hall d'accueil
> Accueil Centre technique municipal : rouleaux à disposition au secrétariat du service propreté
> square Raoul-Dufy : à l'angle de la rue St-Exupéry et l'avenue Georges-Clemenceau
> angle rue des Jolis-Monts et rue Grétry : installé près du petit espace vert
> rue St-Exupéry : à l'angle des rues St-Exupéry et Gustave-Flaubert
> Mairie annexe : dans le hall d'attente de l'accueil
> rue du Temple : à l'angle de la rue du Président- Roosevelt à proximité du parking Sévigné
> Place du Colonel-Fabien : installé à proximité des colonnes de tri sélectif
> rue Henry-Fabre : installé sur le chemin en terre, le long de la ferme
> rue Turgot : à l'angle de la rue Colbert
> rue Lebon : à l'angle de l'avenue de la Convention
> avenue Jean-Jaurès : à l'angle de l'avenue Jean-Jaurès et de la médiathèque
> rue de Strasbourg : à l'angle de l'avenue de la République
> rue Pascal, Square du 18 juin : à l'angle de l'avenue Jules-Ferry
> av. de Tobrouk : à l'angle de la rue du Bas-de-la-Plaine
> parvis du Théâtre, rue de St-Exupéry : face à l'entrée du Théâtre et du n°16 de la rue St-Exupéry
> rue Baudelaire : à l'angle des rues Baudelaire et Roger-Hugues
> rue Diderot : à l'angle des rues Diderot et d'Iéna
> bld de Bezons : au rond-point angle boulevard de Bezons et rue Grétry
> rue Martial-Déchard : à l'angle de la rue de l'Église
> bld Henri-Barbusse : au rond-point, coté Bezons devant les commerces
> rue Corot : à l'angle de la rue de Jemmapes
> rue des Dix-Arpents : à l'angle des rues des Dix-Arpents et Jean-Baptiste-Clément
> av. de la République : à l'angle de l'avenue de la République et du boulevard Léon-Blum
> rue Turgot / rue Rouget-de-L'Isle : à l'angle des rues Turgot et Rouget-de-L'Isle

**sachets biodégradables, faciles d'emploi, étanches tant aux matières qu'aux odeurs*

©DR

Laurent Fréchuret, directeur

# « Jeu permanent et chaleur humaine à tous les étages »

**Fort de ses 40 ans et d'une fréquentation de 8 000 spectateurs supplémentaires cette année, le Théâtre affiche une santé insolente et une saison des plus alléchantes. Laurent Fréchuret a bien voulu nous livrer la recette du succès.**

**Sartrouville le Magazine : Votre arrivée en 2004 à la direction du Théâtre a marqué une nouvelle étape dans le projet artistique du centre dramatique national. Aujourd'hui, que diriez-vous du chemin parcouru ?**

**Laurent Fréchuret :** Depuis mon arrivée en 2004 au Théâtre de Sartrouville, je mesure la grande et belle aventure de ce Théâtre depuis quarante ans. En 2001, la Scène nationale et le Centre dramatique national pour la jeunesse (CDNJ) ont fusionné pour donner naissance à l'un des derniers centres dramatiques nationaux en France. On fêtera bientôt les 10 ans du centre dramatique national de Sartrouville et des Yvelines. En sept ans, avec une équipe enthousiaste et déterminée à défendre un nouveau projet artistique, nous avons travaillé à créer et à rendre effectif un centre dramatique national à Sartrouville et dans les Yvelines, c'est-à-dire à mettre l'artistique au centre de toute question, à porter la création dramatique comme mission première, à construire un outil de création, avec prochainement, en extension à la grande salle, l'ouverture d'une seconde petite salle de 250 places dotée d'une salle de répétition. Trois comédiens permanents nous ont rejoints depuis six mois et habitent cette maison de création. Ils sont le lien incarné de l'artistique avec le public, puisque les spectateurs les retrouvent, les reconnaissent au travers de différents rendez-vous de la saison. Chaque année, le CDN produit des spectacles, et met également en place des coproductions qui permettent un accompagnement et un partage avec d'autres artistes. Cette année, le Théâtre soutient les projets artistiques d'Anna Nozière, de Dorothée Zumstein, auteur associée au CDN. Le Comité de lecture du Théâtre est venu enrichir cet outil dans la recherche et la découverte de nouvelles écritures théâtrales.

**SLM : Comment se porte le Théâtre de Sartrouville ?**

**LF :** Malgré les temps difficiles, nous poursuivons notre joyeux combat pour garantir le lien à une population, pour penser et partager des émotions ensemble, pour garder vivant le dialogue entre vivants sur le plateau et vivants dans la salle, bref pour vivre ensemble tout simplement… Dans un contexte inquiétant, nous avons à cœur de défendre cet espace de liberté, cet espace public, ce service public qu'est le Théâtre. Nous voilà d'autant plus combatifs, que nous enregistrons de très bons résultats : **une augmentation de 27% de la fréquentation, c'est dire que plus de 8 000 nouveaux spectateurs ont passé la porte du Théâtre cette saison**. Le public du Théâtre s'élargit et se renouvelle grâce à une programmation très diversifiée et de haut niveau, qui fait une part belle aux enfants, aux adolescents et aux familles, **habitant à plus de 90 % à Sartrouville et dans les villes voisines**. Le Théâtre de Sartrouville se porte donc très bien, c'est un lieu vivant et ouvert à tous. J'ajouterais que les chantiers théâtraux ont apporté une identité, une touche très singulière au portrait de cette maison.

**SLM : À quoi ressemble votre public ? A-t-il changé ?**

**LF :** Le public est composé de fidèles curieux et passionnés qui suivent depuis longtemps ce qui s'invente au Théâtre. Il s'est également enrichi de nouveaux spectateurs, plus jeunes, de spectateurs qui n'avaient peut-être pas l'habitude de venir au Théâtre, qui grâce aux chantiers théâtraux et à l'accueil de toute une équipe ont poussé la porte. « *Jeu permanent et chaleur humaine à tous les étages* » sont les mots d'ordre de cette saison et des suivantes. Même si l'on vient avant tout au Théâtre pour voir des spectacles, on vient aussi pour échanger, partager autour d'un verre, d'un bon repas avec le plaisir d'être accompagné avec chaque fois beaucoup d'attention et de chaleur par l'équipe de Sartrouville.

©JM Lobbé

**Le Théâtre dans la ville**

**Le 18 juin dernier, la Médiathèque recevait 3 comédiens permanents pour « une petite forme théâtrale à domicile »**

**SLM : Comment qualifieriez-vous la nouvelle saison ?**

**LF :** C'est une saison de création, avec non moins de 10 créations entièrement produites par le Théâtre de Sartrouville, dix créations tout public : *Le Diptyque du rat* qui s'articule autour de deux écritures de résistance par le plaisir, de deux odes à l'imagination, deux inventeurs de mots et de mondes, Copi et Hrabal ; la création d'une jeune auteur et metteur en scène que nous soutenons ardemment, Anna Nozière et ses *Fidèles* ; les 7 créations tout public d'Odyssées en Yvelines, biennale de création ouverte aux voix du monde, à travers les commandes passées à des auteurs, des metteurs en scène d'ici et d'ailleurs. Ces créations vont voir le jour dans les Yvelines et à Sartrouville et se joueront sur 300 représentations pendant 3 mois dans 70 villes et villages des Yvelines. Odyssées en Yvelines est une grande aventure de décentralisation avec 100 % de création dramatique qui s'ouvrira en janvier 2011. Créer des spectacles, c'est aussi les diffuser, les partager, les reprendre ici au Théâtre de Sartrouville, les faire partir en tournée en France et à l'étranger. Dans ce répertoire qui s'invente grâce à la présence des comédiens permanents, nous sommes très heureux de pouvoir reprendre *Médée*, *Embrassons-nous Folleville !* de Labiche et certaines productions d'Odyssées en Yvelines.

La nouvelle saison, c'est aussi 35 spectacles programmés tout au long de l'année, 110 levées de rideaux sur les grands noms du théâtre : Robert Lepage, Eric Lacascade, Jean Lambert-Wild, Peter Brook, et aussi à la découverte de nouveaux créateurs : Anna Nozière, Johanny Bert, Kheireddine Lardjam, Laurent Brethomme. Une programmation diversifiée, populaire et exigeante. Une invitation à la pensée, à la curiosité et au plaisir.

**Découvrez les coulisses du Théâtre à l'occasion de la journée du Patrimoine le 18 septembre : lire p.8**

**www.theatre-sartrouville.com**

10ème national jeunes et 12ème festival de pétanque

# 700 sur le terrain

Pour cet anniversaire de 1ère décennie du National Jeunes de pétanque toutes les promesses ont été tenues malgré une température plutôt automnale. La participation a été stable avec une forte représentation d'équipes jeunes en dehors de l'Ile-de-France couvrant tout l'ouest jusqu'au département de la Manche.
Ce sont 250 joueurs dans les catégories minimes cadets et juniors qui se sont confrontés tout au long de cette journée avec un niveau technique très relevé et des résultats finaux favorables à la province.

© F. Soreau

## Résultats

**Minimes :** vainqueur le Calvados devant les Yvelines
**Cadets :** l'Oise devant le Val d'Oise
**Juniors :** Seine-Maritime devant une équipe panachée de l'Ile-de-France.
Vers 19h, tous ces jeunes sont repartis avec les bras chargés de cadeaux dont un mug souvenir du 10ème national de Sartrouville.
En catégorie Seniors, 150 joueurs ont participé le matin au Grand prix de la ville avec une victoire aux Yvelines et l'après-midi 110 joueurs se sont disputés le trophée du service des Sports avec une victoire également aux Yvelines. Au total 600 à 700 personnes (joueurs, dirigeants, accompagnateurs...) ont foulé les aires de jeux. Dès à présent, pensons à préparer l'édition 2011 qui se tiendra le 19 juin. Prenez date !

**Georges Landais**
**Président**

Tennis de Table Sartrouvillois

# Une fin de saison médaillée

Cette année encore la formation sartrouvilloise s'est illustrée à tous les niveaux aussi bien chez les féminines que chez les garçons. Souhaitons-leur un avenir aussi couronné de succès !

C'est lors des interclubs régionaux du 2 mai dernier, que l'équipe féminine moins de 11 ans (composée de Noémie Chausson, d'Emma Nguyen Van Giau et d'Aurélie Roc), a défendu fièrement les couleurs de Sartrouville. Ne concédant aucune défaite, les trois jeunes joueuses se sont vues sacrées championnes d'Ile-de-France. Ainsi elles obtenaient pour la seconde année consécutive leur billet pour les championnats de France, où elles se classèrent 16ème sur 24 équipes.

© TTS
Nos équipes jeunes médaillées

Dans une même dynamique sportive, Aurélie obtient, pour la seconde année consécutive, le titre de championne des Yvelines lors des finales individuelles. Cette nouvelle victoire vient consacrer une saison sportive rythmée de divers championnats de France aussi bien en individuel qu'en équipe.
Guillaume Chausson qualifié parmi les meilleurs joueurs yvelinois de son âge pour le Top Poussins Départemental, réalise un coup de maître lors de sa première compétition en obtenant le titre de champion des Yvelines chez les garçons nés en 2002.
Les équipes sartrouvilloises ont une nouvelle fois brillé lors des finales des championnats par équipe jeunes. Avec 14 équipes engagées, le club de Sartrouville s'est vu récompenser de 9 médailles départementales dont 2 titres de champions des Yvelines et 4 titres de vice-champions.

**Catherine Kandin, Présidente**

**Pour tout renseignement : 01 39 15 32 30 ou au gymnase Colette à partir de 18h30 du lundi au jeudi.**
**Site : http://ttsartrouville.free.fr/**

Horse-ball

## Les 4-Chemins au top !

© DR

Nicolas Labourdette, coach de horse-ball au centre équestre Les 4 chemins a porté haut les couleurs de Sartrouville avec son équipe lors des derniers championnats de France en Sologne, le 22, 23 et 24 mai derniers.
**5 équipes ont participé et 5 médailles ont été gagnées !**
Tout d'abord l'or pour les poussins élite (photo ci-dessus), qui n'ont remporté que des victoires tout au long du week-end du Grand Tournoi, grâce notamment à leur jeu collectif. Deux deuxièmes places pour les équipes engagées en poussin national 1 et national 4. Les benjamins élite et les benjamins en nationale 4 montent eux sur la troisième marche du podium.
Les parents des cinq équipes sont tout particulièrement fiers de leurs enfants, une belle récompense pour un travail effectué tout au long de l'année 2010. Bravo !

COS Musculation

## Des cours pour les seniors

C'est nouveau ! Dès la rentrée de septembre, la section Musculation du COS va proposer aux seniors de la ville et des communes avoisinantes des cours de sports adaptés à leurs besoins et encadrés par un éducateur sportif diplômé d'Etat : renforcements musculaires, assouplissements, travail de l'équilibre... Deux cours hebdomadaires (par niveau) seront proposés **le mardi et le jeudi de 10h30 à 11h30** à la Maison des arts martiaux (Dojo), rue du Bas-de-la-Plaine.

**Renseignements auprès de Frédérique Aissat au 06 27 73 28 70**

COS Judo

# Une rentrée sportive

## Le COS Judo reprend ses activités et vous propose de nombreux cours de 5 à 99 ans, en loisir ou en compétition.

Les enfants de 5 ans peuvent venir se défouler, s'éveiller et s'épanouir lors des cours de Baby judo, et dès 6 ans, tous, petits et grands, garçons ou filles, peuvent venir pratiquer le judo.
Pour les adultes et adolescents, vous pouvez vous maintenir en forme lors des nombreux cours de taïso et de musculation. Vous pourrez entretenir votre corps dans un cadre agréable, confortable et en toute sécurité sous l'œil expert des professeurs diplômés.

Pour la pratique du judo, le club proposera dès la reprise des cours, la vente de kimonos, t-shirts, sacs... à tarif préférentiel.

### Contact :

**Aux dojos à partir de septembre ou :**
**Mél. : info@cosjudo.com**
**Site : www.cosjudo.com**
**Tél. : 01 48 86 05 18**

### Le COS Judo c'est :

**> Le 1er club des Yvelines**
**> 2 dojos : Maison des Arts Martiaux, rue de Tobrouk et gymnase Romain-Rolland, rue de Marseille**
**> Près de 800 licenciés**
**> 54h de cours par semaine**
**> Pratique à partir de 5 ans jusqu'à 99 ans**
**> 5 professeurs et 5 assistants :**
**- Formation, directeur Technique : Michel Nowak**
**- Action Sociale : Sébastien Patoux et Athmane Dadou**
**- Groupe compétition Juniors/Seniors Féminins : Huu-Hanh Pham**
**- Groupe compétition Seniors Masculins : Laurent Meseguer**
**Ces responsables sont assistés d'encadrants qualifiés durant les cours.**

Saison 2010-2011

## Repartir du bon pied

Après avoir profité des vacances d'été, l'heure a sonné pour éliminer les toxines. Nos seniors, filles comme garçons œuvrent déjà d'arrache-pied sur les tatamis. Cette saison 2010-2011, placée sous le signe du travail, les athlètes auront un suivi personnalisé tout au long de l'année en fonction des objectifs individuels et en équipe de chacun. « *L'esprit d'équipe, la motivation et le partage* » lors des entraînements seront les éléments clés de leur réussite.

© Cos judo

Entraînement Seniors

Les objectifs sont clairement établis pour nos athlètes : faire partie de l'élite nationale !
Nos athlètes seniors féminins et masculins seront les moteurs pour nos espoirs qui suivent déjà leurs traces avec un très bon groupe de jeunes Cadets/Cadettes très expérimentés qui ne manqueront pas d'amener les couleurs de Sartrouville au plus haut cette saison.
La rentrée sera, sans nul doute, très dynamique avec des rendez-vous importants dès le mois de septembre.

**José Limer**

Samedi 11 septembre

# Opération Journée découverte du sport cycliste

## En partenariat avec la Fédération Française de Cyclisme, l'Espérance Cycliste de Sartrouville section Cyclisme, organise samedi 11 septembre après-midi, une animation dans les locaux de Laser Squad.

L'occasion de faire découvrir aux jeunes ou moins jeunes la compétition, l'équipement, l'entraînement, la diététique et les courses, afin de préparer au mieux la saison 2011.
Qui succèdera à un bon millésime 2010 ? Avec déjà deux victoires de Vincent Lassalle obtenues en échappées solitaires, aux termes de magnifiques courses d'équipe (photo ci-contre), également de belles places d'honneurs de Nicolas Delestre et Gilles Daugan, ainsi que Thomas Renard, un junior découvrant la compétition cette année et toujours aux avants-postes, sans oublier les autres membres de l'équipe courant régulièrement sous les couleurs vertes du club sur toutes les routes franciliennes. Rappelons qu'au Championnat de France master en Charente, Yannick Couilleaux a représenté l'Île-de-France sous le maillot de l'ECS et a obtenu une superbe troisième place.
Cet après-midi du 11 septembre sera également l'occasion de faire la traditionnelle photo de l'équipe en présence de nos partenaires.

© DR

Victoire de Vincent Lasalle à Villetaneuse avec ses coéquipiers de g. a d. : Daniel Jung, Vincent Lassalle, Gilles Daugan et Thomas Renard

**Rappel des catégories accueillies à l'ECS Cyclisme :**
Minimes 13 / 14 ans, Cadets 15 / 16 ans, Juniors 17 / 18 ans et ensuite Seniors plus de 18 ans.

**Patrick Czaplinski, secrétaire de l'ECS Cyclisme**

**Samedi 11 septembre**
**Laser Squad, 23 rue Jean-Pierre-Timbaud**
**Espérance Cycliste Sartrouville, section cyclisme compétition - 15 bd Henri-Barbusse**
**Tél. : 01 39 57 87 00 - Fax : 01 39 57 72 54**
**Mél : patrick.czaplinski@club-internet.fr**

## ASS Volley-ball

# Déjà un quart de siècle

© DR

Les cadettes

L'AS Sartrouville Volley-ball a célébré ses 25 ans le 19 juin dernier. Le club, qui a établi pour l'occasion un nouveau record de licenciés (202), s'est efforcé de faire se croiser les générations qui ont fait son histoire. Un tournoi Safari, organisé par la directrice technique, Véronique Patin, a d'abord réuni petits et grands de l'école de volley avant un match de gala entre l'équipe d'Asnières (Ligue B pro) et une sélection IDF (emmenée par le Parisien Christophe Szenberg). Après la traditionnelle séance d'autographes, la fin de journée a été ponctuée par le vernissage d'une exposition (photos, maillots collectors, archives) revisitant les 25 ans de l'ASSVB, puis l'assemblée générale menée par le président Claude Michel. La première année de son mandat a été marquée par deux titres (benjamines et FSGT), cinq sélections jeunes et une ouverture vers les scolaires qui aboutira, à la rentrée prochaine, à la création de trois équipes supplémentaires (minimes et deux juniors). Un barbecue très convivial a bouclé cette journée de fête.

Le club proposera tout le mois de septembre des portes ouvertes gratuites pour les 6-20 ans.

**Plus d'infos sur le site: http://assvolleyball.free.fr**

**Dernière minute :** Le club a reçu, le 13 août dernier de la FFVB*, la confirmation de **l'attribution du label de formation Molten Club Santé.** Cette certification met en avant le travail des clubs qui proposent une alternative à la pratique compétitive adulte dans les championnats officiels.

* Fédération Française de Volley-Ball

## ASS Handball

# C'est la rentrée

L'ASS Handball a repris ses entraînements dès le 30 août. Nos 4 sections jeunes (à partir de 7 ans, ou né en 2003, moins de 10, moins de 12, moins de 14 et moins de 16), ainsi que notre section féminine + de 15 et notre section masculine + de 16 vous attendent pour pratiquer ensemble le sport le plus titré de France (pour mémoire : 2 fois champion d'Europe, 3 fois champion du Monde et champion Olympique) dans une ambiance familiale où le plaisir est la motivation numéro 1.

**Christophe Oudin, président**

**Contact :**
**Mél : president@sartrouville-handball.com**
**Site : www.sartrouville-handball.com**

© DR

DERNIÈRE OPPORTUNITÉ
Résidence Gamay
Sartrouville
ICADE
Foncière-développeur
En plein cœur de Sartrouville, la résidence bénéficie de tout ce qui concourt à rendre la vie facile et agréable : proximité immédiate du Quai du Pecq, du RER A et des commerces. "Résidence Gamay" est composée d'appartements du studio au 4 pièces lumineux et confortables.
Promotion Logement
0 810 410 810
PRIX D'UN APPEL LOCAL DEPUIS UN POSTE FIXE
www.icade-immobilier-neuf.com
ILLUSTRATION NON CONTRACTUELLE. ICADE PROMOTION LOGEMENT RCS PARIS B 784 606 576.

# Agenda

## Septembre

### LUNDI 6

**Don du sang**, de 16h à 20h, à la gare (car). Par l'Établissement Français du Sang.

### SAMEDI 11

**Journée Portes ouvertes au SDIS** (centre départemental Incendie – Secours - 103 bld Henri-Barbusse), de 10h à 19h.

**Promenade fleurie** et remise des prix du concours "ville fleurie". Lire p.26.

**Portes ouvertes MJC** sections bridge, war games, échecs et jeux de rôles, de 11h à 19h, à la MJC. Lire p.12

**Le Colombier présente** "Schizo - phretique", à 20h30, à l'EGP. Lire p.9.

### DIMANCHE 12

**Procession Notre-Dame à Marie**, dès 10h. Départ et retour Jean XXIII par la rue Raoul-Dufy. Par l'Association Paroissiale Notre-Dame-du-Val.

**Triathlon de Sartrouville**, de 14h à 18h, sur la Seine et circuit en ville. Lire p.9.

### MERCREDI 15

**Les Associations des Indes dans la rue.** de 10h à 13h, sur la place du Marché. Organisé par la Ville et le Logement Francilien. Lire p.10.

### SAMEDI 18

**Journée du Patrimoine**, les coulisses du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines, de 9h45 à 17h. Inscription au 01 30 86 39 67. Lire p.8.

**Journée du Patrimoine** : portes ouvertes à Théophile-Roussel : rendez-vous au 1 rue Philippe-Mithouard (film + visite dans le parc). Contact : Claire Hébert au 01 30 86 44 84. Lire p.8.

**Ouverture du Musée** des traditions et métiers sartrouvillois, 1 place du Champ de Mars (près de l'église St-Martin) de 14h à 17h. Tél. : 01 39 14 32 21. Lire p.8.

**Kermesse des Oiseaux**, de 12h à 18h, par l'Établissement Les Oiseaux, maison de retraite.

**Journée d'inscriptions**, à la MJC de 10h à 17h30, au gymnase du Dispensaire. Lire p.12.

**Portes ouvertes à Microtel**, de 10h à 12h et de 14h à 16h, à la Maison des Associations.
Rens : microtel.78500@orange.fr. Lire p.12.

**Représentation** par la cie Poisson Lune, de la fin de saison 2009/2010, de 19h à 23h, à l'EGP.

### SAMEDI 18 ET DIMANCHE 19

**Journées du Patrimoine :** visites de l'église St-Martin organisées par la paroisse. Lire p.8.

### VENDREDI 24

**Loto des familles,** à partir de 20h à la maison de retraite Les Oiseaux, 17 rue du lieutenant Rousselot.

### SAMEDI 25

**Basket, championnat National 3 :** l'ESS rencontre à domicile Bourbourg, à 20h, au gymnase Louis-Paulhan.

**Le Rêve des Planches :** représentation du projet des comédiens adultes 2009/2010, en soirée, à l'EGP.

**Conférence des Amis de l'Histoire :** l'histoire d'une Sartrouvilloise célèbre, Marthe Le Rochois, à 17h, salle du 14 juillet - rue Henri-Dunant.

**Pétanque :** concours Fédéral FFPJP, à partir de 12h30, stade Gagarine. Par l'Amicale Sartrouvilloise de Pétanque.

### DIMANCHE 26

**Grande fête de Sartrouville :** brocante centre-ville de 8h à 20h, avenues Jean-Jaurès et République, par l'UCAPS. Lire p.11.

**Spectacle de danse et musique cubaines et portoricaines**, de 14h à 19h, à l'EGP. Par l'association Alizés 78.

## Octobre

### DU 1ER AU 3

**Forum culturel** à l'occasion du Centenaire de la République Portugaise. Lire p.15.

### SAMEDI 2

**Fête de la cité scolaire Joliot-Curie** (écoles maternelles Joliot-Curie et élémentaires Joliot-Curie 1 + 2), de 11h30 à 17h.

**Lectures pour les 2/3 ans** à L'Arbre à lire, 10h. Librairie L'Arbre à lire, 16 bis avenue de la République.
Tél/Fax : 01 39 14 51 69.
Mél : larbrealire@orange.fr

### DIMANCHE 3

**Rallye cyclotouristique de l'ASS Cyclo**, à partir de 8h, départ donné depuis la gare.

### MERCREDI 6

**Connaissance du monde** : Cambodge, Les Clés d'un Royaume. A 15h et 21h, à l'EGP. Proposé par le LIONS Club de Sartrouville.

### SAMEDI 9 ET DIMANCHE 10

**Pièce de théâtre** "Veni, Ludi, Disperdidi", 19h le samedi, 15h le dimanche à l'EGP, par le Théâtre de l'Éveil.

### SAMEDI 9

**Collecte du Tremplin - Boutique sociale**, de 9h à 18h, entrée du Simply Market de Sartrouville.

**Basket, championnat National 3** : l'ESS rencontre à domicile Rouen, à 20h, au gymnase Louis-Paulhan.

**Procession Notre-Dame-de-Fatima**, de 20h30 à 22h. Départ et retour depuis Notre-Dame-du-Val. Par l'Association Paroissiale Notre-Dame-du-Val.

**Randonnée "Roulez Petits Bouchons"**, départ 13h30 depuis Décathlon (Montesson). Randonnée par Sartrouville, Houilles, Carrières-sur-Seine et Chatou, retour Décathlon Montesson. Organisé par l'association Handi Cap Prévention.

**Lectures pour les 3/4 ans** à L'Arbre à lire, 10h. Librairie L'Arbre à lire, 16 bis avenue de la République.
Tél/Fax : 01 39 14 51 69.
Mél : larbrealire@orange.fr

### DIMANCHE 10

**Fête des Vendanges**, toute la journée au parc du Dispensaire. Organisée par le comité de quartier du Vieux-Pays/le Fresnay.

**Concert** donné en l'église St-Joseph 16h, au 52 avenue Jules-Ferry. -Stabat Mater de G.B. Pergolesi. Entrée libre, libre participation aux frais. Renseignement : ciprilorenzo@yahoo.fr

### LUNDI 11

**Don du sang**, de 16h à 20h, à la gare (car). Par l'Établissement Français du Sang.

### MERCREDI 13

**Club de lecture ados** (collégiens) à L'Arbre à lire, 10h. Librairie L'Arbre à lire, 16 bis av. de la République. Tél/Fax : 01 39 14 51 69. Mél : larbrealire@orange.fr

### JEUDI 14

**Après-midi dansant seniors**, de 13h30 à 18h, à l'EGP. Proposé par l'OMEF.

**Réunion d'information** sur les ateliers de vie de famille Avec les mères de 14h à 16h, salle Félix-Eboué en mairie-annexe. Lire p.3.

### VENDREDI 15

**Concert Laborator**, de 19h à 23h, à l'EGP. Proposé par le Théâtre le Colombier.

### VENDREDI 15 ET SAMEDI 16

**Élection** des parents d'élèves dans les écoles.

### SAMEDI 16

**Concert "Rock'n Live"**, dès 20h, à l'EGP. Proposé par Reflets et Partages.

**Lectures pour les 4/5 ans** à L'Arbre à lire, 10h. Librairie L'Arbre à lire, 16 bis av. de la République. Tél/Fax : 01 39 14 51 69. Mél : larbrealire@orange.fr

### DIMANCHE 17

**Puces du Val**, toute la journée, dans la ZI du Prunay. Organisé par le comité du quartier Val et Plateau. Renseignements au 01 39 57 08 27.

## Berges de la Seine et de l'Oise

### Concours photo

Les amoureux des cours d'eau de la Seine et de l'Oise sont invités à participer à un concours photo sur le thème : « Seine, Oise : expression d'une fluvialité ».

© C.M.

En vue de mettre en valeur la beauté et la diversité des fabuleux paysages produits par la Seine et l'Oise dans le département des Yvelines, le SMSO* propose aux photographes, amoureux de ces deux cours d'eau, de lui faire parvenir, **avant le 15 octobre 2010**, une photo en format jpg (< 8 Mo) à l'adresse suivante : contact.smso@orange.fr (préciser vos coordonnées, le lieu de prise de vue et la date). Cette photo doit être l'expression du thème suivant : « Seine, Oise : expression d'une fluvialité »

En fin d'année, un jury constitué par le SMSO désignera les 5 clichés qui expriment le mieux le thème évoqué, ceux-ci seront tirés au format A1 et affichés dans les locaux du syndicat. Ils seront également présentés sur le site Internet du SMSO, prévu en 2011. Le jury aura aussi la mission de sélectionner, parmi ces 5 clichés, une photo qui sera retenue pour constituer la carte de voeux 2011 du SMSO.

Précisons que le SMSO respectera la propriété intellectuelle des œuvres sélectionnées.

**Syndicat mixte d'aménagement, de gestion et d'entretien des berges de la Seine et de l'Oise.*

*EGP : Espace Gérard-Philipe, rue Louise-Michel *EMA : École Municipale des Arts, rue du 11 novembre Pour en savoir plus : www.sartrouville.fr

Porte-ouverte le dimanche 12 septembre de 15h à 19h

141 bis rue Louise Michel > Sartrouville

SHIATSU

20 minutes de séance offertes en Septembre !

*Prendre soin de soi au fil des saisons*

Le Shiatsu vise à réguler les flux énergétiques du corps. Les séances sont bénéfiques à tout âge de la vie et s'adaptent aux particularités de chaque personne.

- **Séances individuelles de Shiatsu traditionnel** (Enfants - Adultes). Séance d'une heure trente, en vêtements souples.
- **Séances spécifiques pour femmes enceintes au fil de la grossesse.**
- **Prestations en entreprises.** Shiatsu sur chaise. Do-In. Qi Gong.
- **Initiation à la pratique du Shiatsu** Atelier Shiatsu Découverte, en petit groupe.

QI GONG pour la femme

*Prendre soin de soi au féminin*

Le Qi Gong pour la femme allie des mouvements doux, fluides et harmonieux visant à réguler le système hormonal et à mieux vivre les différents passages de la vie de la femme. Cours en groupe.

Siret : 480 527 780 000 27

Brigitte Cloarec
Praticienne de Shiatsu

Certifiée par la Fédération Française de Shiatsu Traditionnel

Sartrouville
Maisons-Laffitte
Carrières-sur-Seine

06 87 14 73 81

cloarec.brigitte@wanadoo.fr

www.kokoro-shiatsu.fr

CHOCOLAT ET MASSEPAIN DE FABRICATION ARTISANALE

Corné Dynastie

Le chocolatier Jean Corné participe officiellement à l'Expo. Universelle de Shanghai

Saveurs à l'ancienne et idées cadeau

Confiture - Bière belge
Biscuit - Thé
Dragée
Glace

Monin 1860

ARTISANTRADITIONNATURE

Monin 1860 6, ave de la République 78500 Sartrouville (gare)

Le Pavillon

RESTAURANT

PIZZERIA

01 39 15 90 14

159 ROUTE DE CORMEILLES
78500 SARTROUVILLE

vivre mobile

LE MEILLEUR DE LA MOBILITÉ

NOUVEAU À SARTROUVILLE, VENEZ DÉCOUVRIR NOS OFFRES

TÉLÉPHONIES MOBILES MULTI-OPÉRATEURS
ACCESSOIRES, INTERNET.

SFR · orange · Virgin mobile · NRJ mobile

CHEZ VIVRE MOBILE, CHANGEZ D'OPÉRATEUR SANS CHANGER DE NUMÉRO !

-20% sur tous les accessoires sur présentation de ce document

Actuellement pour toute souscription à un forfait UN KIT BLUETOOTH OFFERT

vivre mobile
LE MEILLEUR DE LA MOBILITÉ

50 avenue de la République
Sartrouville - 01 39 14 83 59

Résidence pour Personnes Agées

Dolcéa, création GDP Vendôme

La Résidence Médicis

78500 Sartrouville

Tél. 01 39 14 30 20

Dolcéa
La vie, en douceur

www.dolcea.fr

# État-civil

## Naissances du 28 avril au 20 juillet

Yasmine Tounsi (17 février), Zayan Bacar, Virginie Bailo, Tenin Bamba, Kallyssa Venâncio Sousa, Clara Pétronille, Samia Ouerfelli, Adam Ben Hafsia, Elio Rezigue Pereira, Lola Tricon, Diamantée Shelcher--Niedt, Maëva Da Silva, Milyne Tanoh Moubé, Lorenzo Loudac, Hélios Françoise, Romane Gibiat, Maymouna Diarra, Maryam Diarra, Fatoumata Diarra, Yanis Graied, Célia Nourry, Tristan Lamotte, Djessy Lopes, Léo Holderith, Zizlène Nemer, Assia Badaoui, Lily-Rose Legros, Idrissa Drame, Charley Laurencé, Sofiane Bekkouch, Bastien Martins Silva, Ismaïl Chabi, Lana Ribeiro Da Costa, Laure Tastet, Jules Daugan, Manon De Oliveira Calado, Aleyna Karakaya, Elhabri Gueniche, Jessy Lopes, Margot Carricano, Albin Cloarec, Tiranké Fougerolle, Héta Camara, Mathéo Da Silva Cavalcante Pinheiro, Emmy Brunellière, Nour Akkari, Kevin Possamaï, Noémie Lasseigne, Brennan Sobar, Adama Kouyate, Sibyle Follet, Mathilde Longuet, Rayane Bellahcene, Théo Gegauff, Souleyman Mazouz, Rafael Djeumou Towa, Ilyes Mehdi, Aliya Semahi, Erween Rouif, Arthur Guilbaud, Lia Domingues, Maurice Massamba, Joulia Laruelle, Adem Telli, Enzo Lindor, Lenny Fixy, Thomas Lloansi--Liu, Balkiss Ba, Yassine Djennane, Maxime-Désiré Dacheux, Maël Moulin, Mélissa Mallard, Kyllian Gabriel--Simonet, Ali Chakour, Barbara Lopes, Anthony Sakka, Timothée Desvignes, Elie Castor, Inès Rousseau, Léna Caraman, Luka Tilloy, Hichame Belalia, Lana Ferreira, Clémence Marchand, Bonnie Lamassa, Lyes Dali, Selyan Babaci, Axelle Costille, Arita Sœung, Mao Castillo--Thiam, Rania Haïdar, Jadwa Mhoma, Farah Khellafi, Eléana Martorana--Carrey, Enzo Lopes Costa, Cameron Soudant, Mohammed Hamlil, Brune Salou, Zakaria Baiga, Yesaya Maboungou Ketani, Soline Savry, Léo Herbert, Amandine Doppagne, Romane Daudé Payet, Zarha Loulou, Juliette Bégot, Manel Si Lakhal, Daniel Waba Kumbi, Mélissa Kemache, Daïlan Bastel, Kélia Paul, Baptiste Lucet, Harutyun Gevorgyan, Neel Paul, Zoé Marie, Aleksandra Gillon, Steven Maignan, Kervens Maignan, Marwa Chemlali, Killian Schmitt--Vasse, Alexis Bressolles, Kiyan Ali, Ines Elkotbi, AntoneOrsoni, Katia Ferreira Hipolito, Cédric Bonhomme-Bourquin, Liès Abdouche, Imène Hamani, Mohamed-Amine Sabri, Clara de Oliveira, Ange-Gabrielle Ongouo, Victor Beldon, Élisa Barrère, Nathan Massahou, Imrane Khebbab, Lola Labidi, Léonie Porte, Fatima Azzaoui, Anthony Morin, Ryan Guilliot, Jaleel Ferly, Kassandra Pereira, Sanaa Kalem, William Sergent, Lina Essediki, Julie Ferreira, Timéo Avril, Félicia Julan, Mathys Julan, Hugo Petillot, Ethan Peixoto E Sa, Sara Mastoura, Safia Meddane, Dina Hemmaz, Yasmîn Bettayeb, Nasîm Bettayeb, Zohy Da Silva, Axel Magri, Marine Falcon, Charles Jason, Estelle Nolin, Matthieu Rousseau, Matilda Nicolau, Faustine Durteste.

## Mariages du 14 mai au 24 juillet

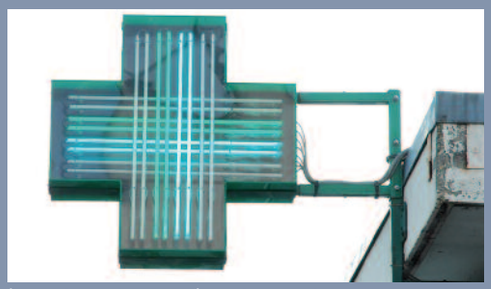
Serge Castanier et Valérie Guignard, Jacques Figuinha et Catherine Serra, Steve Savio et Lisa Mhoumadi, Rudy Volquardsen et Céline Lemoine, Edouard Masson et Sandrine Pinto, Christian Gonçalves et Sabrina Djahed, Anthony Da Silva Rodrigues et Christelle David, Abdelmoula Ismgh et Sanaa Ait El Kadi, Yves Njitock et Jeanne Oum, Olivier Roussel et Sandrine Guillaumin, Nouredine Achtouk et Karima Lannabi, Édouard Marchand et Botom Hin, Francis Renaude et Maria Alvarez, Victor Parreira et Marie-Christine Da Silva, Jérémy Stehlin et Sadia Ladlani, Amar Salhi et Anissa Saouli, Cédric Capelle et Sandra Ursulet, Antonio Silva Martins et Carla Da Silva Simoes, Julien Guillaume et Angéline D'Hulster, Michaël Galéa et Emilie Da Costa, Sébastien Soulat et Laetitia Aubry, Mikaël De Oliveira et Nathalie Corbion, Philippe Rousier et Sandrine Lesage, Bruno Teixeira Da Costa et Célia Ferraz, Jacques Toty et Sophie Legagneur, Philippe Suhas et Danièle Sansson, Gaël Le Page et Stéphanie Oudet, Dominique Le Gac et Laurence Ghysels, Benoît Cheron et Sophie Trouillet, Richard Chevreuse et Sandrine Leroux, Oumar Bamba et Dieynaba Samb, Thai-Quang Le Tat et Laurence Petit, Jérôme Favreau et Vanessa Tixier, M'bark Boulouird et Allaa El Naassan et Séverine Dinanceau, Patrice Loubat et Navy Heng, Erick Sabos et Corinne Hugony, Sylvain Cousteix et Patricia Mullaney, Jean-Christophe Despois et Hélène Ansart, Arnaud Kitorogoff et Lydie Commaille, Pascal Menanteau et Sandra Levrero, Yann Le Texier et Véronique Prevel, Francisco Vila Franca et Maria De Fatima Gonçalves Da Silva, Fabrice Regnault et Sylvia Meunier, Frédéric Delabot et Stéphanie Pause, Jean Baptiste et Viana Desir, Sébastien Sautet et Estelle Jacqueline, Christian Boutoille et Céline Musialowski.

## Décès du 3 avril au 25 juillet

Christian Chachignon (16 mars), Jacqueline Claude veuve Noël, Madeleine Guinet veuve Hazard, Jacques Meline, Victorino Morales Dominguez, Boussad Bouzourene, Marie-Louise Richard veuve Baudet, Marie Le Duigou épouse Benot, Juliette Huot veuve Chell, Louis Chaillot-Roy, Henri Bruneau, Hélène Thomas veuve Legrand, Tassadit Azzoug veuve Ouhab, Christiane Quatreuil, Rachid Berrandou, André Desplan, Christine Bouvier veuve Bahuau, Albert Masnier, Jacqueline Laurin veuve Moinard, Suzanne Evéquoz veuve Lépy, Paulette Jullienne veuve David, Gilberte Vernois veuve Buffet, Germaine Le Gall veuve Lorinquer, Hawa Kanoute, Denise Coignet veuve Travers, Jean Pons, Stavros Georgalla, Françoise Hidrio épouse Antoine, André Besnier, Souvandy Vadisilysack veuve Bujoli, Sébastien Bourdolle, Kanya Veun veuve Sin, Zahra Bendeddouche veuve Bouazza, René Rouillon, Juliette Waechter veuve Gauthier, Ursule (Urszula) Stanko veuve Gorny, Jeannine Peuchant, Victor Ardisson, Micheline Mauduit veuve Albingre, Sellapane Les Biens, Robert Guillot, Simonne Robbe veuve Guillemot, Jean-Charles Roussel, Joseph Bogaczyk, Paul Raffaelli, Pierre Lescuyer, Virginia Gamba veuve Lever, Claudine Méheu épouse Louvel, Marcel Regneault, Marcelle Le Léannec veuve Panian, Claude Samson, Janine Bonnet veuve Delorière, Odette Béreaux veuve Paturel, Louise Durand veuve Guillaume, Eliane Thomas veuve Noclain, Paul Couture, Hocine Boukertouta, Michel Durand, Albert Scharinger, Marie Labbouz veuve Sicsic, Charles Loridan, Marie Ehrhart veuve Le Cerf, Blanche Dejoie, Marthe Buffet veuve Colas, Anne-Marie Chambeux veuve Royer, Robert Doffin, Irène Natieff veuve Mast, Mathieu Dy--Rosa, Philippe Lerche, Pierre Panghalis, Jean Cwioro, Arlette Jeudi épouse Savel, Pierre Jousselin, Rose Lehuby veuve Nigaud.

# En bref

## Pharmacie de garde



**Liste des pharmacies de garde ouvertes les dimanches et jours fériés, de 9h à 19h. Attention, ce planning est susceptible de varier. Pour plus de sûreté, n'hésitez pas à téléphoner avant de vous déplacer.**
**Pour la nuit, contacter le commissariat de police de Sartrouville au 01 30 86 56 56.**

**Septembre**
**> dimanche 5 :** Place Nationale
5 place Nationale - Tél. : 01 39 15 20 25
**> dimanche 12 :** Pharmacie Du Printemps
C.Cial Simply Market
80, av. Maurice-Berteaux
Tél. : 01 39 57 73 44
**> dimanche 19 :** Menantaud
155 bd. Henri-Barbusse
Tél. : 01 39 15 32 98
**> dimanche 26 :** Blanchard
165 rue Gabriel-Péri - Tél. : 01 39 14 94 62

**Octobre**
**> dimanche 3 :** Remadi
64 av. de la République - Tél. : 01 39 14 35 33
**> dimanche 10 :** François
140 av. de la République
Tél. : 01 39 13 12 25
**> dimanche 17 :** Hiriart
15 av. Maurice-Berteaux
Tél. : 01 39 14 02 32
**> dimanche 24 :** Ly
46-48 rue du Général-Leclerc
Tél. : 01 39 13 09 87
**> dimanche 31 :** Berghman
Pharmacie Debussy - Résidence Debussy
Tél. : 01 39 14 14 05

Source : Syndicat des pharmaciens des Yvelines, juillet 2010

## Se déplacer

### Tous vos transports en quelques clics

**Vous recherchez des horaires de lignes desservies par Veolia Transport, des horaires de passages à votre arrêt de bus, des informations trafic sur des lignes que vous empruntez, le plan de votre réseau... Vous trouverez toutes ces informations sur le nouveau site www.idf.veolia-transport.fr à la page Sartrouville : réseau R'bus (lignes 1-5-9) et Bus en Seine (7-22-23-25).**

# Tribunes

**Il appartient à chaque rédacteur, sous sa seule et entière responsabilité, en fonction des échéances électorales, de s'assurer de la compatibilité de ses écrits avec les articles L. 52-4 et suivants du code électoral.**

Majorité municipale

## Rentrée : tous mobilisés

La rentrée des classes est toujours pour les élus délégués aux Affaires scolaires et les services de l'Éducation un moment de grande mobilisation.

Pour notre ville, ce sont près de 6000 petits Sartrouvillois qui ont repris le chemin des écoles et 5000 collégiens et lycéens qui ont rejoint leurs établissements respectifs.

Pour l'équipe municipale, l'objectif est double :

En premier lieu, dialoguer avec l'académie afin d'éviter les fermetures de classes de dernière minute évidemment préjudiciables pour les parents et les enfants, mais aussi anticiper des ouvertures de classes décidées à la rentrée ;

En second lieu, assurer la qualité de l'offre des écoles d'accueil par des travaux d'entretien.

Cet été, outre les travaux courants, des travaux importants ont été réalisés à savoir le traitement des façades du groupe scolaire Paul-Bert, la réhabilitation des sanitaires de l'école A.-R.-Turgot, la restructuration complète du préau de l'élémentaire Paul-Langevin, la restructuration de l'office Léo-Lagrange et la réfection de la chaufferie de la maternelle Sévigné.

De nombreuses classes et couloirs ont pu être repeints ou seront repeints lors des vacances de la Toussaint grâce à un budget supplémentaire voté lors du conseil municipal du 24 juin dernier.

Des efforts importants dont chacun mesure le caractère indispensable.

**Francine Granié**
**Adjointe au maire déléguée aux Affaire scolaires**

Agir pour Sartrouville

## Les retraites : la belle arnaque

Nous avons 10 millions de femmes et d'hommes sans travail dont 1 million de jeunes.
Six personnes sur dix en âge de prendre la retraite sont déjà sans emploi. Et nos élites à col blanc, du haut de leur salaire de ministre, veulent nous convaincre de la nécessité absolue de travailler plus longtemps.
Manque d'argent ! Le PIB ne cesse d'augmenter même en temps de crise, ainsi que les dividendes versées aux actionnaires de nos grandes entreprises, Suez, Véolia, Danone, Bouygues, Lagardère... lesquelles versent toujours moins d'impôts, 8% en 2009 grâce aux niches fiscales. Pas étonnant qu'avec 10 millions de personnes sans emploi donc de cotisants en moins et des cadeaux fiscaux de l'ordre de 75 milliards d'euros chaque année aux plus riches, les salariés et les PME, exsangues, fiscalisées à 37 % ne peuvent seuls remplir les caisses de l'État.

Le chômage : indispensable pour le rentier.
Mais pourquoi nos dirigeants sont-ils tant attachés au chômage !
Non seulement le chômage exercent une pression sur le salarié, mais il protège les rentiers de l'inflation. En effet, si il y inflation, votre salaire augmente et votre dette diminue et le rentier s'appauvrit. Ce concept s'appelle le NAIRU. Concept de *non augmentation de l'emploi pour pas d'inflation.*
**Messieurs nos dirigeants, grands amis des boursicoteurs, nous n'acceptons pas d'alimenter le chômage.**

Les priorités
**L'âge minimum pour liquider sa retraire doit rester fixé à 60 ans.**
On peut en revanche profiter de l'expérience des seniors – tutorat, transmission de savoir-faire – tout en leur permettant de "lever le pied" en **développant le départ progressif, avec un travail à temps partiel sur plusieurs années, sans pénaliser leur retraite.**
**Priorité pour les Verts :**
**Suppression des niches fiscales**
**Taxation des stocks options, de l'épargne salariale**
**Augmentation de la CSG sur les revenus de placement et du patrimoine.**
Et débattons enfin du partage du travail, de la pénibilité (oubliés lors du débat en 2003), de l'unification des régimes, de la mise en extrême paupérisation des femmes par nos élites en place et de l'absolue nécessité de la compensation en faveur de celles-ci.
En ces temps de contre-réforme et de déliquescence les valeurs d'équité sont plus que jamais nécessaires.

**Jean-Pierre Chane Alune**
**Conseiller municipal**
En anglais : *Non-Accelerating Inflation Rate of Unemployment* ou **NAIRU**, indicateur économique, mesure approximativement le taux de chômage qui serait compatible avec un taux d'inflation stable.

Rétablissement et amélioration de tous les services publics, défense du logement social

## Rechercher des compromis avec le gouvernement ou Retrait du projet de loi contre nos retraites ?

C'est un plan majeur de réduction des droits et du niveau des retraites des salariés du public et du privé. Il s'inscrit dans le plan d'austérité annoncé par FILLON de 100 milliards d'€ exigé par l'Union Européenne, le FMI, les marchés financiers pour récupérer l'argent donné aux spéculateurs en s'attaquant à nos acquis sociaux (logements, retraites, sécurité sociale, hôpitaux, services publics,...).

Alors que ces dernières semaines des millions de salariés ont manifesté et fait grève pour rejeter ce plan, on voit se développer une campagne visant à amender, à rechercher des compromis avec le projet SARKOSY-FILLON-WOERTH.

**Des compromis ?** 60 ans pour quelques uns et 2 à 7 ans de plus pour l'immense majorité ? la perte de 3 % de salaire pour tous les fonctionnaires ? la remise en cause des droits des mères de famille ? la continuation de l'allongement de la durée de cotisation à 41,5 annuités et plus ? alors que 40 annuités c'est déjà beaucoup trop ! Alors même que l'argent coule à flot notamment pour les spéculateurs et pour exonérer les entreprises (+ de 250 milliards en 10 ans) !

**NON aux compromis ! Unité pour le retrait du projet gouvernemental contre nos retraites !**

**Michel IMBERT**
**Conseiller municipal**
(pour me joindre message au 01.39.57.09.45 ou écrivez 36 quai de Seine)

**DOSSIERS défendus par votre conseiller municipal : 1)** Espace Gérard PHILIPPE: Les troupes de théâtre doivent pouvoir maintenant réintégrer complètement le théâtre au lieu d'être excentrées dans des locaux exigüs et sonores. **2)** OSICA- Résidence « Les Tilleuls » : Malgré les engagements pris ce bailleur n'a toujours pas remis en état les multiples malfaçons constatées. Pourquoi M Le Maire refuse-t-il de recevoir et d'appuyer l'Association des locataires en ce sens ? **3)** Jardins Familiaux : La presse nous apprend que des jardins seraient implantés sur l'ancien site THOMSON. Ce site a-t-il bien été dépollué du mercure et du plomb qu'il contenait ? **4)** Jeunes des quartiers du Plateau : Les jeunes veulent les mêmes droits qu'ailleurs : une MJC, un gymnase ouvert durant les week-end et les congés scolaires avec des animateurs sportifs, une piscine sur le plateau à tarifs réduits.. **5)** Trous et trottoirs défoncés : Il n'y aurait pas assez d'argent pour réparer toutes nos rues et trottoirs alors que plus d'un million d'€a été trouvé pour le Quai Brunel permettant de désenclaver le lycée catholique ?

Droite Nationale

## Mascarade sécuritaire : Sarkozy aboie, la caravane passe

La récente réunion consacrée aux nomades à l'Elysée est l'occasion pour un Président de la République en grande difficulté de gonfler les biceps devant les caméras, espérant faire croire aux Français qu'il agit. En réalité, comme d'habitude depuis huit années que Nicolas Sarkozy est en charge de la sécurité, il n'y aura que discours, vagues déclarations d'intention et détermination feinte. Comme sur tous les sujets, aucune action concrète ne suivra et la situation continuera de se dégrader, dans nos villes où des centaines de camps illicites perturbent gravement la vie de nos concitoyens. La technique de communication sarkozyste est maintenant bien connue et elle trouve dans la gauche et les associations bobos des complices bien commodes. Les cris d'orfraie de ces « idiots utiles » permettent au gouvernement de faire croire à l'opinion qu'il est sur une ligne dure. Que ces professionnels de l'indignation se rassurent : le gouvernement ne fera strictement rien.

Le problème mérite pourtant mieux que de l'affichage et de l'embobinage. Les Français sont à juste titre exaspérés par la multiplication des camps de nomades et leurs nombreuses conséquences (dégradation de l'environnement, vols, agressions, etc.). Face à ces situations inacceptables, le laxisme prévaut ; les autorités sont comme paralysées et laissent la situation chaque jour empirer.

Il est temps que cesse enfin l'esbroufe médiatique et que l'ordre public soit restauré sur l'ensemble du territoire national. Les camps illicites doivent être démontés, les populations nomades en situation illégale renvoyées chez elles, sans pécule et avec l'assurance qu'elles ne reviendront pas, contrairement à ce qui se passe aujourd'hui. Partout, les lois françaises doivent être respectées et le moindre écart doit être puni. Mais, pour cela, il faut cesser de réduire nos forces de police et de gendarmerie de 3000 effectifs chaque année.

**Nicolas BAY**
**Conseiller municipal**

ndlr : les tribunes sont l'expression libre des groupes du Conseil municipal. Leurs propos n'engagent en rien la commune de Sartrouville en tant que personne publique territoriale.

**ECOLE de MUSIQUE**
*Gilles DESPIERRE*
"La Référence Passion"
*Tous niveaux • Tous styles • Tous âges*
L'Équipe de l'École de Musique s'agrandit
**NOUVEAU PROFESSEUR DE BATTERIE**
*Pour enfants, ados et adultes*
COURS DE GUITARE • PIANO • SYNTHÉ • CHANT • BASSE
BATTERIE • SOLFÈGE • ATELIER VOCAL • ATELIER JAZZ
ATELIERS DE MUSIQUES ACTUELLES AMPLIFIÉES
(Éveil à la musique à partir de 4 ans)
Inscriptions toute l'année :
4, rue de Stalingrad
78500 SARTROUVILLE
01.39.57.48.91

A²BCD
■ *Administrateur de biens*
■ *Syndic*
■ *Gérance*
**Gérances - Syndic de Copropriétés**
**Transactions Locations**
12, place du marché
1, rue d'Achè res
78600 Maisons-Laffitte
Tél. : 01 39 12 16 20
mail : dc@a2bcd.net
Fax : 01 39 62 08 02

On peut tendre l'oreille...
c'est mieux de bien entendre !

*Offrez-vous* l'Expertise
des Centres Entendre !
**Stéphane GARNIER**
Place des Fusillés (Face à la gare)
78 500 Sartrouville
01 39 13 07 90
entendre L'INNOVATION AUDITIVE
www.entendre.com

**FAITES-VOUS PLAISIR !**
chez
au BONHEUR des DAMES
INSTITUT DE BEAUTÉ
Epilations, Soins visage mains pieds et corps
Extensions de cils, Ongles gel UV
Modelage californien

Venez découvrir les avantages des cartes d'abonnement épilation et multisoins

Maria HELLO
106, rue Robert Villoing
78500 SARTROUVILLE
06 69 01 67 88
WWW.ABDD.BIZ

SIRET 518 300 294 00014

Tél : 01.61.30.00.27 - 06.98.70.00.27
www.permis-malin78.com
*Marre de payer trop cher vos heures de conduite ?*
Open
Ce forfait comprend de 1h à 30 h de conduite à partir de :
12 € 20
Free Day
Ce forfait comprend 1 jour de conduite seulement :
129 €
1H à Partir de 12,20 €
Dispo
Mise à votre disposition pour examen 1/2 journée à seulement :
99 €
Week-End
Ce forfait comprend 1 week end de conduite seulement :
229 €
Permis Malin est la solution !
30 minutes offertes
pour toute nouvelle inscription

LOCATION
Voiture auto-école pour les particuliers
en remplaçant le moniteur par la personne* de votre choix
C'est désormais possible !

Permis Malin 124 rue de Stalingrad
78500 Sartrouville - sartrouville@permis-malin.com

# LA COMPAGNIE DU LIT

*Les grandes marques à petits prix !*

~~499€~~ **399€**

Matelas **HERBLAY** 140x190

Ressorts Multi-Actif

Hiver/Eté - Soutien : Ferme

**Existe aussi en 160x200 : ~~649€~~ 529€**

Epeda

Offre valable jusqu'au 30 septembre 2010, dans la limite des stocks disponibles.

## MONTESSON/SARTROUVILLE

181, avenue de la REPUBLIQUE - 01 39 15 25 27

Horaires : du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 13h à 19h, le samedi de 10h à 19h

**Retrouvez tous nos magasins sur www.lacompagniedulit.com**